叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1946年日本宪法(the Constitution Of Japan, 1946) 000001

2. 1946年日本宪法(the Constitution Of Japan, 1946) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1946年日本宪法(The Constitution of Japan, 1946)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] , -

THE	CONSTITUTION	OF	JAPAN	,	1946
这	宪法	的	日本	,	-

1946年日本宪法

['prɔməlˌgeɪtid] [ɑːn][noʊˈvembər][θriː] , - ; [pʊt]['ɪntuː] [ɪˈfekt] [ɑːn] [meɪ] [θriː] , - .

Promulgated	on	November	3	,	1946	;	Put	into	effect	on	May	3	,	1947	.
颁布	在	十一月	3	,	-	;	放	进入	影响	在	可能	3	,	-	.

1946年11月3日颁布；1947年5月3日生效。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]['piːp(ə)l] , ['æktɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['duːli] [ɪˈlektɪd] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði]

We	,	the	Japanese	people	,	acting	through	our	duly	elected	representatives	in	the
我们	,	这	日本人	人们	,	表演	通过	我们的	正式地	当选	代表	在	这

['næʃ(ə)nəl]['daɪət] ,

National	Diet	,
国家的	饮食	,

我们日本人民，通过我们在国会合法选举产生的代表，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɑːˈsterəti][ðə; ði] [fruːts]

determined	that	we	shall	secure	for	ourselves	and	our	posterity	the	fruits
决定	那	我们	将	安全的	为了	我们自己	和	我们的	后人	这	水果

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

of	peaceful	cooperation	with	all	nations	and	the	blessings	of	liberty
的	和平	合作	和	全部	国家	和	这	祝福	的	自由

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [lænd] ,

throughout	this	land	,
自始至终	这	土地	,

我们决心为我们自己和我们的后代争取与所有国家和平合作的成果，以及这片土地上自由的福祉。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr]

and	resolved	that	never	again	shall	we	be	visited	with	the	horrors	of	war
和	已解决	那	绝不	再次	将	我们	是	到访	和	这	恐怖	的	战争

[θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

through	the	action	of	government	,
通过	这	行动	的	政府	,

并决心绝不让政府的行为再次给我们带来战争的恐怖。

[duː] [prə'kleɪm] [ðæt] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ri'zaidz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][duː]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃ]

do	proclaim	that	sovereign	power	resides	with	the	people	and	do	firmly	establish
做	宣布	那	主权	力量	居住地	和	这	人们	和	做	牢牢	建立

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

this	Constitution	.
这	宪法	.

务必宣告主权属于人民，并坚定确立本宪法。

['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd]

Government	is	a	sacred	trust	of	the	people	,	the	authority	for	which	is	derived
政府	是	一个	神圣	相信	的	这	人们	,	这	权威	为了	哪个	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

from	the	people	,
从	这	人们	,

政府是人民神圣的信托，其权力来源于人民。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	powers	of	which	are	exercised	by	the	representatives	of	the	people	,
这	权力	的	哪个	是	锻炼	经过	这	代表	的	这	人们	,

这些权力由人民的代表行使，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	benefits	of	which	are	enjoyed	by	the	people	.
和	这	好处	的	哪个	是	享受	经过	这	人们	.

人民从中受益。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] .

This	is	a	universal	principle	of	mankind	upon	which	this	Constitution	is	founded	.
这	是	一个	普遍的	原则	的	人类	之上	哪个	这	宪法	是	创立	.

这是人类普遍遵循的原则，也是本宪法的基石。

[wiː; wi][rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [rɪ'voʊk] [ɔːl] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [lɔːz] , ['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd] ['riˌskrɪpt] [ɪn] ['kɑːnflɪkt][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

We	reject	and	revoke	all	constitutions	,	laws	,	ordinances	,	and	rescripts	in	conflict	herewith	.
我们	拒绝	和	撤销	全部	宪法	,	法律	,	法令	,	和	脚本	在	冲突	此附	.

我们拒绝并废除所有与本规定相抵触的宪法、法律、法令、命令。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] ,

We	,	the	Japanese	people	,
我们	,	这	日本人	人们	,

我们，日本人民，

[dɪ'zaɪər] [piːs] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz] [kən'troʊlɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

desire	peace	for	all	time	and	are	deeply	conscious	of	the	high	ideals	controlling	human	relationship	,
欲望	和平	为了	全部	时间	和	是	深	有意识的	的	这	高的	理想	控制	人类	关系	,

渴望永远和平，并深刻意识到支配人际关系的崇高理想。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

and	we	have	determined	to	preserve	our	security	and	existence	,
和	我们	有	决定	到	保存	我们的	安全	和	存在	,

我们决心维护我们的安全和生存。

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

trusting	in	the	justice	and	faith	of	the	peace	-	loving	peoples	of	the	world	.
信任	在	这	正义	和	信仰	的	这	和平	-	爱	人民	的	这	世界	.

相信世界爱好和平的人民的正义和信仰。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti]['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] ,

We	desire	to	occupy	an	honored	place	in	an	international	society	striving	for	the	preservation	of	peace	,
我们	欲望	到	占据	一个	荣幸	地方	在	一个	国际的	社会	努力	为了	这	保存	的	和平	,

我们渴望在致力于维护和平的国际社会中占据受人尊敬的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['sleɪvəri] , [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	banishment	of	tyranny	and	slavery	,	oppression	and	intolerance	for	all	time	from	the	earth	.
和	这	流放	的	暴政	和	奴隶制	,	压迫	和	不容忍	为了	全部	时间	从	这	地球	.

从地球上永远消除暴政、奴役、压迫和不宽容。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

We	recognize	that	all	peoples	of	the	world	have	the	right	to	live	in	peace	,
我们	认出	那	全部	人民	的	这	世界	有	这	正确的	到	居住	在	和平	,

我们承认世界各国人民都享有和平生活的权利，

[friː] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][wɑːnt] .

free	from	fear	and	want	.
自由的	从	害怕	和	想	.

摆脱恐惧和匮乏。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ɪt'self][ə'loʊn] ,

We	believe	that	no	nation	is	responsible	to	itself	alone	,
我们	相信	那	不	国家	是	负责任的	到	本身	独自的	,

我们认为，任何国家都不应该只对自身负责。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'rælətiː][ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

but	that	laws	of	political	morality	are	universal	;
但	那	法律	的	政治的	道德	是	普遍的	;

但政治道德规律是普遍适用的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ɔːl] [neiʃəns] [huː] [wʊd] [sə'steɪn]

and	that	obedience	to	such	laws	is	incumbent	upon	all	nations	who	would	sustain
和	那	服从	到	这样的	法律	是	现任	之上	全部	国家	WHO	会	维持

[ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns]

their	own	sovereignty	and	justify	their	sovereign	relationship	with	other	nations
他们的	自己的	主权	和	证明合法	他们的	主权	关系	和	其他	国家

.

:

.

所有想要维护自身主权并证明其与其他国家主权关系正当性的国家，都有义务遵守此类法律。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] ,

We	,	the	Japanese	people	,
我们	,	这	日本人	人们	,

我们，日本人民，

[pledʒ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðiːz] [haɪ] [aɪ'diːlz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

pledge	our	national	honor	to	accomplish	these	high	ideals	and	purposes
保证	我们的	国家的	荣誉	到	完成	这些	高的	理想	和	目的

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] .

with	all	our	resources	.
和	全部	我们的	资源	.

我们誓以国家荣誉，竭尽全力实现这些崇高的理想和目标。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['empərər]

CHAPTER	I	.	THE	EMPEROR
章	我	.	这	皇帝

第一章 皇帝

['ɑːrtɪk(ə)l][wʌn] .

Article	1	.
文章	1	.

第一条。

[ðə; ði] ['empərər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]

The	Emperor	shall	be	the	symbol	of	the	State	and	of	the	unity	of
这	皇帝	将	是	这	象征	的	这	状态	和	的	这	统一	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

天皇是国家的象征，也是人民团结的象征。

[dɪ'raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ri'zaidz] ['sɑ:vrɪn]

deriving	**his**	**position**	**from**	**the**	**will**	**of**	**the**	**people**	**with**	**whom**	**resides**	**sovereign**
推导	他的	位置	从	这	将要	的	这	人们	和	谁	居住地	主权

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

他的地位源于人民的意志，主权权力掌握在人民手中。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌtu:'tu:] .

Article	**2**	**.**
文章	2	.

第二条。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [daɪ'næstɪk] [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]

The	**Imperial**	**Throne**	**shall**	**be**	**dynastic**	**and**	**succeeded**	**to**	**in**	**accordance**
这	帝国	王座	将	是	王朝	和	成功了	到	在	根据

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [lɔ:] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪət] .

with	**the**	**Imperial**	**House**	**law**	**passed**	**by**	**the**	**Diet**	**.**
和	这	帝国	房子	法律	通过了	经过	这	饮食	.

皇位应为世袭，并按照国会通过的皇室法继承。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [θri:] .

Article	**3**	**.**
文章	3	.

第三条

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ækts] [ʌv; əv]

The	**advice**	**and**	**approval**	**of**	**the**	**Cabinet**	**shall**	**be**	**required**	**for**	**all**	**acts**	**of**
这	建议	和	赞同	的	这	内阁	将	是	必需的	为了	全部	行为	的

[ðə; ði] ['empərər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

the	**Emperor**	**in**	**matters**	**of**	**state**	**,**
这	皇帝	在	事情	的	状态	,

皇帝在处理国家大事时的一切行为，都必须得到内阁的建议和批准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['ðerfɔ:r] .

and	**the**	**Cabinet**	**shall**	**be**	**responsible**	**therefor**	**.**
和	这	内阁	将	是	负责任的	因此	.

内阁对此负有责任。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [fɔ:r] .

Article	**4**	**.**
文章	4	.

第四条

[ðə; ði] ['empərər] [ʃæl; ʃəl] [pər'fɔ:rm] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ækts] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd]

The	**Emperor**	**shall**	**perform**	**only**	**such**	**acts**	**in**	**matters**	**of**	**state**	**as**	**are**	**provided**
这	皇帝	将	履行	仅有的	这样的	行为	在	事情	的	状态	作为	是	假如

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] ['paʊɚz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

for	**in**	**this**	**Constitution**	**and**	**he**	**shall**	**not**	**have**	**powers**	**related**	**to**
为了	在	这	宪法	和	他	将	不是	有	权力	有关的	到

['gʌvərnmənt]

government
政府

皇帝在国家事务中，仅可行使本宪法所规定的权力，不得拥有与政府相关的任何权力。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] ['empərər] [meɪ] ['delɪgət] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækts] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

(	**2**	**)**	**The**	**Emperor**	**may**	**delegate**	**the**	**performance**	**of**	**his**	**acts**	**in**	**matters**	**of**
(	2	)	这	皇帝	可能	代表	这	表现	的	他的	行为	在	事情	的

[steɪt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔ:] .

state	**as**	**may**	**be**	**provided**	**by**	**law**	**.**
状态	作为	可能	是	假如	经过	法律	.

（2）皇帝可以按照法律规定，委托他人代为处理国家事务。

['ɑːrtɪk(ə)l][faɪv] .
Article **5** **.**
文章 5 .

第五条

[wen] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] [lɔːd] , [ə; eɪ]['riːdʒənsi][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
When **,** **in** **accordance** **with** **the** **Imperial** **House** **law** **,** **a** **Regency** **is** **established** **,**
什么时候 , 在 根据 和 这 帝国 房子 法律 , 一个 摄政时期 是 已确立的 ,

根据皇室法律，当设立摄政时，

[ðə; ði]['riːdʒənt][ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz][ækts][ɪn]['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [neɪm] .
the **Regent** **shall** **perform** **his** **acts** **in** **matter** **of** **state** **in** **the** **Emperor's** **name** **.**
这 摄政 将 履行 他的 行为 在 事情 的 状态 在 这 皇帝的 姓名 .

摄政王应以皇帝的名义处理国家事务。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['pærəgræf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['æplɪkəb(ə)l] .
In **this** **case** **,** **paragraph** **one** **of** **the** **article** **will** **be** **applicable** **.**
在 这 案件 , 段落 一 的 这 文章 将要 是 适用的 .

在这种情况下，文章第一段将适用。

['ɑːrtɪk(ə)l][sɪks] .
Article **6** **.**
文章 6 .

第六条

[ðə; ði]['empərər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æz; əz]
The **Emperor** **shall** **appoint** **the** **Prime** **Minister** **as**
这 皇帝 将 委 这 主要的 部长 作为

皇帝将任命宰相为

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] .
designated **by** **the** **Diet** **.**
指定的 经过 这 饮食 .

由国会指定。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['empərər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm]
(**2** **)** **The** **Emperor** **shall** **appoint** **the** **Chief** **Judge** **of** **the** **Supreme**
(2) 这 皇帝 将 委 这 首席 法官 的 这 最高

（2）皇帝任命最高法院首席法官。

[kɔːrt] [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Court **as** **designated** **by** **the** **Cabinet** **.**
法庭 作为 指定的 经过 这 内阁 .

由内阁指定的法院。

['ɑːrtɪk(ə)l]['sɛvən] .
Article **7** **.**
文章 7 .

第七条

[ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
The **Emperor** **,** **with** **the** **advice** **and** **approval** **of** **the** **Cabinet** **,**
这 皇帝 , 和 这 建议 和 赞同 的 这 内阁 ,

皇帝在内阁的建议和批准下，

[ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ækts][ɪn]['meɪkɚɚz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
shall **perform** **the** **following** **acts** **in** **makers** **of** **state** **on** **behalf** **of** **the** **people** **:**
将 履行 这 下列的 行为 在 制造商 的 状态 在 代表 的 这 人们 :

应当代表人民，在国家治理中履行下列行为：

([aɪ])
(**i** **)**
(我)

（我）

[ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmendmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [lɔːz] , [ˈkæbɪnət][ˈɔːrdərz][ænd; ənd]

Promulgation	**of**	**amendments**	**of**	**the**	**constitution**	**,**	**laws**	**,**	**cabinet**	**orders**	**and**
颁布	的	修正案	的	这	宪法	,	法律	,	内阁	订单	和

[triːtiz] ;

treaties	**;**
条约	;

颁布宪法、法律、内阁命令和条约的修正案;

([iː]) [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət] ;

(ii)	**Convocation**	**of**	**the**	**Diet**	**;**
(二、)	召集	的	这	饮食	;

（二）国会的召开;

([ˌaɪˈaɪˈaɪ]) [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ;

(iii)	**Dissolution**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**;**
(三、)	溶解	的	这	房子	的	代表	;

（三）解散众议院;

([ˌaɪ ˈviː]) [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət] ;

(iv)	**Proclamation**	**of**	**general**	**election**	**of**	**members**	**of**	**the**	**Diet**	**;**
(四)	公告	的	一般的	选举	的	成员	的	这	饮食	;

（四）宣布国会议员普选;

([viː]) [ˌætesˈteʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪsˈmɪs(ə)l][ʌv; əv] [ˈministəz] [ʌv; əv] [steɪt]

(v)	**Attestation**	**of**	**the**	**appointment**	**and**	**dismissal**	**of**	**Ministers**	**of**	**State**
(v)	证明	的	这	预约	和	解雇	的	部长们	的	状态

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈfɪʃ(ə)lz] [æz; əz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] ,

and	**other**	**officials**	**as**	**provided**	**for**	**by**	**law**	**,**
和	其他	官员	作为	假如	为了	经过	法律	,

（五）依法对国务部长和其他官员的任命和解职进行证明,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fʊl] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [krəˈdenʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd] [ˈministəz] ;

and	**of**	**full**	**powers**	**and**	**credentials**	**of**	**Ambassadors**	**and**	**Ministers**	**;**
和	的	满的	权力	和	证书	的	大使们	和	部长们	;

并拥有大使和公使的全部权力和资格证书;

([ˈvaɪ, ˈviː]) [ˌætesˈteʃən] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˈæmnəsti] , [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv]

(vi)	**Attestation**	**of**	**general**	**and**	**special**	**amnesty**	**,**	**commutation**	**of**
(六)	证明	的	一般的	和	特别的	大赦	,	交换	的

[ˈpʌnɪʃmənt] , [rɪˈpriːv] , [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] ;

punishment	**,**	**reprieve**	**,**	**and**	**restoration**	**of**	**rights**	**;**
惩罚	,	缓刑	,	和	恢复	的	权利	;

（六）证明普遍和特殊赦免、减刑、缓刑和恢复权利;

([ˌviːˌaɪˈaɪ]) [əˈwɔrdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔnəz] ;

(vii)	**Awarding**	**of**	**honors**	**;**
(七)	授予	的	荣誉	;

（七）授予荣誉;

([ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]) [ˌætesˈteʃən] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌdɪpləˈmætɪk]

(viii)	**Attestation**	**of**	**instruments**	**of**	**ratification**	**and**	**other**	**diplomatic**
(八)	证明	的	仪器	的	批准	和	其他	外交

[ˈdɑːkjuments][æz; əz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] ;

documents	**as**	**provided**	**for**	**by**	**law**	**;**
文件	作为	假如	为了	经过	法律	;

（八）依法对批准书和其他外交文件进行认证;

([ˌaɪˈɛks]) [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈfɔːrən] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd] [ˈministəz] ;

(ix)	**Receiving**	**foreign**	**ambassadors**	**and**	**ministers**	**;**
(九)	接收	外国的	大使们	和	部长们	;

（九）接待外国大使和公使;

([eks]) [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈfʌŋkʃnz] .
(x) Performance of ceremonial functions .
(x) 表现 的 仪式 函数 .

（x）执行礼仪职能。

[ˈɑːrtɪk(ə)l][eɪt] .
Article 8 .
文章 8 .

第八条

[noʊ][ˈprɑːpərti][kæn; kən][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] , [ɔːr] [rɪˈsiːvd] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəl] [haʊs] ,
No property can be given to , or received by , the Imperial House ,
不 财产 能 是 给定 到 , 或者 已收到 经过 , 这 帝国 房子 ,

任何财产都不得赠予皇室，也不得被皇室接受。

[nɔːr][kæn; kən][ˈeni][gɪfts][biː; bi] [meɪd] [ˌðerˈfrʌm] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪət] .
nor can any gifts be made therefrom , without the authorization of the Diet .
也不 能 任何 礼物 是 制成 由此 , 没有 这 授权 的 这 饮食 .

未经国会授权，不得从中赠送任何礼物。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːr]
RENUNCIATION OF WAR
放弃 的 战争

放弃战争

[ˈɑːrtɪk(ə)l][naɪn] .
Article 9 .
文章 9 .

第九条

[əˈspaɪərɪŋ] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [piːs] [beɪst] [ɑːn][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
Aspiring sincerely to an international peace based on justice and order ,
有抱负的 真挚地 到 一个 国际的 和平 基于 在 正义 和 命令 ,

真诚渴望建立在公正与秩序基础上的国际和平，

[ðə; ðɪ][ˌdʒæpəˈniːz][ˈpiːp(ə)l] [fərˈevər] [rɪˈnaʊns] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n]
the Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation
这 日本人 人们 永远 放弃 战争 作为 一个 主权 正确的 的 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θret] [ɔːr][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈpjuːts]
and the threat or use of force as a mean of settling international disputes
和 这 威胁 或者 使用 的 力量 作为 一个 意思是 的 安顿 国际的 争议
.
:
.

日本人民永远放弃将战争作为国家主权权利，并放弃以武力威胁或使用武力作为解决国际争端的手段。

([ˌtuːˈtuː]) [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəgræf] , [lænd] , [siː] ,
(2) In order to accomplish the aim of the preceding paragraph , land , sea ,
(2) 在 命令 到 完成 这 目的 的 这 前 段落 , 土地 , 海 ,

（2）为了实现前款的目的，陆地、海洋、

[ænd; ənd] [er] [ˈfɔːrsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [wɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] , [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] .
and air forces , as well as other war potential , will never be maintained .
和 空气 力量 , 作为 出色地 作为 其他 战争 潜在的 , 将要 绝不 是 维持 .

空军以及其他战争力量将永远无法维持。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] .

The	right	of	belligerency	of	the	state	will	not	be	recognized	.
这	正确的	的	好战性	的	这	状态	将要	不是	是	认可	.

国家的交战权将不被承认。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

RIGHTS	AND	DUTIES	OF	THE	PEOPLE
权利	和	职责	的	这	人们

人民的权利和义务

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	10	.
文章	-	.

第十条

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['næʃ(ə)nəl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]

The	conditions	necessary	for	being	a	Japanese	national	shall	be	determined	by
这	状况	必要的	为了	存在	一个	日本人	国家的	将	是	决定	经过

[lɔ:] .

law	.
法律	.

成为日本国民的必要条件由法律规定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	11	.
文章	-	.

第11条

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]

The	people	shall	not	be	prevented	from	enjoying	any	of	the	fundamental
这	人们	将	不是	是	阻止	从	享受	任何	的	这	基本的

['hju:mən] [raɪts] .

human	rights	.
人类	权利	.

人民不得被剥夺任何基本人权。

[ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['hju:mən] [raɪts] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃæl; ʃəl]

These	fundamental	human	rights	guaranteed	to	the	people	by	this	Constitution	shall
这些	基本的	人类	权利	保证	到	这	人们	经过	这	宪法	将

[bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

be	conferred	upon	the	people	of	this	and	future	generations	as	eternal
是	授予	之上	这	人们	的	这	和	未来	几代人	作为	永恒

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [raɪts] .

and	inviolate	rights	.
和	不可侵犯	权利	.

本宪法保障人民的这些基本人权，应作为永恒不可侵犯的权利，赋予当代和后代人民。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	12	.
文章	-	.

第十二条

[ðə; ði] ['fri:dəmz] [ænd; ənd] [raɪts] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃæl; ʃəl]

The	freedoms	and	rights	guaranteed	to	the	people	by	this	Constitution	shall
这	自由	和	权利	保证	到	这	人们	经过	这	宪法	将

[bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

be	maintained	by	the	constant	endeavor	of	the	people	,
是	维持	经过	这	持续的	努力	的	这	人们	,

本宪法保障人民的自由和权利，应当由人民不断努力维护。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'bju:s][ʌv; əv] [ði:z] ['fri:dəmz] [ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

who	shall	refrain	from	any	abuse	of	these	freedoms	and	rights	and	shall
WHO	将	避免	从	任何	虐待	的	这些	自由	和	权利	和	将

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['ju:təlaɪzɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

always	be	responsible	for	utilizing	them	for	the	public	welfare	.
总是	是	负责任的	为了	利用	他们	为了	这	民众	福利	.

不得滥用这些自由和权利，并始终有责任利用这些自由和权利造福公众。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	13	.
文章	-	.

第十三条

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

All	of	the	people	shall	be	respected	as	individuals	.
全部	的	这	人们	将	是	受人尊敬	作为	个人	.

所有公民都应受到尊重。

[ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] ,

Their	right	to	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	shall	,
他们的	正确的	到	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	将	,

他们享有生命、自由和追求幸福的权利，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] ,

to	the	extent	that	it	does	not	interfere	with	the	public	welfare	,
到	这	程度	那	它	做	不是	干扰	和	这	民众	福利	,

只要不损害公共福祉，

[bi:; bi][ðə; ði] [su'pri:m] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'ferz] .

be	the	supreme	consideration	in	legislation	and	in	other	governmental	affairs	.
是	这	最高	考虑	在	立法	和	在	其他	政府	事务	.

在立法和其他政府事务中，应将其作为最高考虑因素。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	14	.
文章	-	.

第十四条

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['i:kwəl]['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ]

All	of	the	people	are	equal	under	the	law	and	there	shall	be	no
全部	的	这	人们	是	平等的	在下面	这	法律	和	那里	将	是	不

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

discrimination	in	political	,
歧视	在	政治的	,

法律面前人人平等，政治上不得有任何歧视。

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [reɪs] , [kri:d] , [seks] , ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ɔ:r]

economic	or	social	relations	because	of	race	,	creed	,	sex	,	social	status	or
经济的	或者	社会的	关系	因为	的	种族	,	信条	,	性别	,	社会的	地位	或者

['fæməli]['ɔ:rɪdʒɪn] .

family	origin	.
家庭	起源	.

因种族、信仰、性别、社会地位或家庭出身而产生的经济或社会关系。

([ˌtuːˈtuː]) [pɪrz] [ænd; ənd] ['pɪrɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

(	2	)	Peers	and	peerage	shall	not	be	recognized	.
(	2	)	同龄人	和	贵族	将	不是	是	认可	.

（2）不承认同侪和贵族身份。

([θriː]) [noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [əˈkʌmpəni] ['eni] [əˈwɔːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ˌdekəˈreɪʃn] [ɔːr] ['eni] [dɪˈstɪŋkʃn]

(	3	)	No	privilege	shall	accompany	any	award	of	honor	,	decoration	or	any	distinction
(	3	)	不	特权	将	陪伴	任何	奖	的	荣誉	,	装饰	或者	任何	区别

，

（3）任何荣誉、勋章或任何嘉奖的授予均不得附带任何特权，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [sʌtʃ] [əˈwɔːrd][biː; bi]['vælɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [naʊ]

nor	shall	any	such	award	be	valid	beyond	the	lifetime	of	the	individual	who	now
也不	将	任何	这样的	奖	是	有效的	超过	这	寿命	的	这	个人	WHO	现在

[hoʊldz][ɔːr] [ˌhɪrˈæftər] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

holds	or	hereafter	may	receive	it	.
持有	或者	此后	可能	收到	它	.

任何此类奖励的有效期均不得超过现在获得该奖励或将来可能获得该奖励的个人的寿命。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	15	.
文章	-	.

第十五条

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz]

The	people	have	the	inalienable	right	to	choose
这	人们	有	这	不可剥夺的	正确的	到	选择

人民拥有不可剥夺的选择权。

[ðer; ðər] ['pʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] .

their	public	officials	and	to	dismiss	them	.
他们的	民众	官员	和	到	解雇	他们	.

解雇他们的公职人员。

([ˌtuːˈtuː]) [ɔːl] ['pʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti]

(	2	)	All	public	officials	are	servants	of	the	whole	community
(	2	)	全部	民众	官员	是	仆人	的	这	所有的	社区

（2）所有公职人员都是整个社会的公仆。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [gruːp] [ˌðerˈʌv] .

and	not	of	any	group	thereof	.
和	不是	的	任何	团体	其中	.

并且不属于其中的任何群体。

([θriː]) [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][əˈdʌlt; ˈædʌlt] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] [ˌgærənˈtiːd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

(	3	)	Universal	adult	suffrage	is	guaranteed	with	regard	to
(	3	)	普遍的	成人	选举权	是	保证	和	看待	到

（3） 成年人普选权得到保障，就以下方面而言：

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

the	election	of	public	officials	.
这	选举	的	民众	官员	.

公职人员的选举。

([fɔːr]) [ɪn] [ɔːl] [ɪˈlɛkʃənz] , ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['vaiəleitid] .

(	4	)	In	all	elections	,	secrecy	of	the	ballot	shall	not	be	violated	.
(	4	)	在	全部	选举	,	保密	的	这	选票	将	不是	是	违反	.

（4）在所有选举中，不得违反投票秘密原则。

[ə; eɪ]['voʊtər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] , ['pʌblɪkli] [ɔːr] ['praɪvətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi]

A	voter	shall	not	be	answerable	,	publicly	or	privately	,	for	the	choice	he
一个	选民	将	不是	是	可回答的	,	公开	或者	私下	,	为了	这	选择	他

[hæz; həz] [meɪd] .

has	made	.
有	制成	.

选民无需对其所作的选择承担任何公开或私下的责任。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	16	.
文章	-	.

第十六条

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv]

Every	person	shall	have	the	right	of	peaceful	petition	for	the	redress	of
每一个	人	将	有	这	正确的	的	和平	请愿	为了	这	纠正	的

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

任何人均有权以和平方式请愿，要求赔偿损失。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] , [rɪ'piːl] [ɔːr] [ə'mendmənt]

for	the	removal	of	public	officials	,	for	the	enactment	,	repeal	or	amendment
为了	这	移动	的	民众	官员	,	为了	这	颁布	,	废除	或者	修正案

[ʌv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

用于罢免公职人员，用于制定、废除或修改法律，

['ɔrdənənsɪz] [ɔːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mætərz] ,

ordinances	or	regulations	and	for	other	matters	,
法令	或者	法规	和	为了	其他	事情	,

法令或规章以及其他事项，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] ['spɑːnsɚɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .

nor	shall	any	person	be	in	any	way	discriminated	against	sponsoring	such	a	petition	.
也不	将	任何	人	是	在	任何	方式	歧视	反对	赞助	这样的	一个	请愿	.

任何人不得因发起此类请愿而受到任何形式的歧视。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	17	.
文章	-	.

第十七条

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [suː] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ə; eɪ]

Every	person	may	sue	for	redress	as	provided	by	law	from	the	State	or	a
每一个	人	可能	起诉	为了	纠正	作为	假如	经过	法律	从	这	状态	或者	一个

['pʌblɪk] ['entəti] ,

public	entity	,
民众	实体	,

任何人都可以依法向国家或公共实体提起诉讼，寻求救济。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['dæmɪdʒ] [θruː] [ɪ'liːg(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] .

in	case	he	has	suffered	damage	through	illegal	act	of	any	public	official	.
在	案件	他	有	遭受	损害	通过	非法的	行为	的	任何	民众	官方的	.

如果他因任何公职人员的非法行为而遭受损失。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	18	.
文章	-	.

第十八条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

No	person	shall	be	held	in	bondage	of	any	kind	.
不	人	将	是	握住	在	束缚	的	任何	种类	.

任何人不得被奴役。

[ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][kraɪm] , [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

Involuntary	servitude	,	except	as	punishment	for	crime	,	is	prohibited	.
非自愿	奴役	,	除了	作为	惩罚	为了	犯罪	,	是	禁止	.

除作为对犯罪的惩罚外，禁止强迫劳动。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	19	.
文章	-	.

第十九条

['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['vaiəleitid] .

Freedom	of	thought	and	conscience	shall	not	be	violated	.
自由	的	想法	和	良心	将	不是	是	违反	.

思想和良心自由不容侵犯。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	20	.
文章	-	.

第20条

['friːdəm] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ɔːl] .

Freedom	of	religion	is	guaranteed	to	all	.
自由	的	宗教	是	保证	到	全部	.

所有人的宗教自由都受到保障。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni]['prɪvəlɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [nɔːr]['eksərsaɪz]

No	religious	organization	shall	receive	any	privileges	from	the	State	nor	exercise
不	宗教	组织	将	收到	任何	特权	从	这	状态	也不	锻炼

['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

any	political	authority	.
任何	政治的	权威	.

任何宗教组织不得从国家获得任何特权，也不得行使任何政治权力。

([ˌtuː'tuː]) [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['eni]

(	2	)	No	person	shall	be	compelled	to	take	part	in	any
(	2	)	不	人	将	是	被迫	到	拿	部分	在	任何

（2）任何人不得被迫参加任何

[rɪ'lɪdʒəs] [ækts] , [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [raɪt][ɔːr] ['præktɪs] .

religious	acts	,	celebration	,	rite	or	practice	.
宗教	行为	,	庆典	,	仪式	或者	实践	.

宗教行为、庆典、仪式或习俗。

([θriː]) [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔrgənz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs]

(	3	)	The	state	and	its	organs	shall	refrain	from	religious
(	3	)	这	状态	和	它是	器官	将	避免	从	宗教

（3）国家及其机关应当避免宗教活动

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti] .

education	or	any	other	religious	activity	.
教育	或者	任何	其他	宗教	活动	.

教育或其他任何宗教活动。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	21	.
文章	-	.

第21条

['friːdəm] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Freedom of assembly and association as well as
自由 的 集会 和 协会 作为 出色地 作为

集会和结社自由以及

[spiːtʃ] , [pres] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] .
speech , press and all other forms of expression are guaranteed .
演讲 , 按 和 全部 其他 表格 的 表达 是 保证 .

言论、新闻出版及其他所有形式的表达均受保障。

([ˌtuː'tuː]) [noʊ] ['sensərʃɪp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] ['siːkrəsi]
(2) No censorship shall be maintained , nor shall the secrecy
(2) 不 审查制度 将 是 维持 , 也不 将 这 保密

（2）不得实行审查制度，也不得保密。

[ʌv; əv] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biː; bi]['vaiəleitid] .
of any means of communication be violated .
的 任何 方法 的 沟通 是 违反 .

任何通讯方式均不得被违反。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 22 .
文章 - .

第22条

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]
Every person shall have freedom to choose and change his residence and
每一个 人 将 有 自由 到 选择 和 改变 他的 住宅 和
[tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
to choose his occupation to the extent that it does not interfere with the
到 选择 他的 职业 到 这 程度 那 它 做 不是 干扰 和 这
['pʌblɪk] ['welfer] .
public welfare .
民众 福利 .

每个人都有权自由选择和改变居住地，以及选择职业，只要这种选择和改变不妨碍公共福利。

([ˌtuː'tuː]) ['friːdəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə]
(2) Freedom of all persons to move to a foreign country and to
(2) 自由 的 全部 人 到 移动 到 一个 外国的 国家 和 到
[daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'vaɪələt] .
divest themselves of their nationality shall be inviolate .
剥离 他们自己 的 他们的 国籍 将 是 不可侵犯 .

（2）所有人迁往外国和放弃国籍的自由不受侵犯。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 23 .
文章 - .

第23条

[ˌækə'demɪk] ['friːdəm] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .
Academic freedom is guaranteed .
学术的 自由 是 保证 .

学术自由受到保障。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 24 .
文章 - .

第24条

['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [beɪst] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][kən'sent][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd]

Marriage	**shall**	**be**	**based**	**only**	**on**	**the**	**mutual**	**consent**	**of**	**both**	**sexes**	**and**
婚姻	将	是	基于	仅有的	在	这	相互的	同意	的	两个都	性别	和

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [θruː] ['mjuːtʃuəl][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv]

it	**shall**	**be**	**maintained**	**through**	**mutual**	**cooperation**	**with**	**the**	**equal**	**rights**	**of**
它	将	是	维持	通过	相互的	合作	和	这	平等的	权利	的

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .

husband	**and**	**wife**	**as**	**a**	**basis**	**.**
丈夫	和	妻子	作为	一个	基础	.

婚姻应当建立在男女双方的自愿同意之上，并且应当通过夫妻双方的相互合作来维系，以夫妻平等权利为基础。

([ˌtuː'tuː]) [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [spaʊs] , ['prɑːpərti] [raɪts] , [ɪn'herɪtəns] , [tʃɔɪs]

(	**2**	**)**	**With**	**regard**	**to**	**choice**	**of**	**spouse**	**,**	**property**	**rights**	**,**	**inheritance**	**,**	**choice**
(	2	)	和	看待	到	选择	的	配偶	,	财产	权利	,	遗产	,	选择

[ʌv; əv]['dɑːməsaɪl] ,

of	**domicile**	**,**
的	住所	,

（2）关于配偶选择、财产权利、继承权、住所选择，

[dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,

divorce	**and**	**other**	**matters**	**pertaining**	**to**	**marriage**	**and**	**the**	**family**	**,**
离婚	和	其他	事情	相关的	到	婚姻	和	这	家庭	,

离婚及其他与婚姻和家庭有关的事项，

[lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [i'næktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dɪgnəti][ænd; ənd][ðə; ði]

laws	**shall**	**be**	**enacted**	**from**	**the**	**standpoint**	**of**	**individual**	**dignity**	**and**	**the**
法律	将	是	已颁布	从	这	立场	的	个人	尊严	和	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [i'kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

essential	**equality**	**of**	**the**	**sexes**	**.**
基本的	平等	的	这	性别	.

法律的制定应当从维护个人尊严和性别平等的角度出发。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**25**	**.**
文章	-	.

第25条

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['stændərdz][ʌv; əv]

All	**people**	**shall**	**have**	**the**	**right**	**to**	**maintain**	**the**	**minimum**	**standards**	**of**
全部	人们	将	有	这	正确的	到	维持	这	最低限度	标准	的

['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['lɪvɪŋ] .

wholesome	**and**	**cultured**	**living**	**.**
健康	和	有文化的	活的	.

所有人都有权享有最低限度的健康文明生活标准。

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [ɔːl] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] ,

(	**2**	**)**	**In**	**all**	**spheres**	**of**	**life**	**,**
(	2	)	在	全部	球体	的	生活	,

（2）在生活的各个领域，

[ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][juːz][ɪts] [ɪn'devərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

the	**State**	**shall**	**use**	**its**	**endeavors**	**for**	**the**	**promotion**	**and**	**extension**	**of**	**social**
这	状态	将	使用	它是	努力	为了	这	晋升	和	扩大	的	社会的

['welfer] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] ,

welfare	**and**	**security**	**,**
福利	和	安全	,

国家应当竭尽全力促进和扩大社会福利与安全，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] .

and	**of**	**public**	**health**	**.**
和	的	民众	健康	.

以及公共卫生。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 26 .
文章 - .

第26条

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['iːkwəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
All people shall have the right to receive an equal education correspondent
全部 人们 将 有 这 正确的 到 收到 一个 平等的 教育 通讯员
[tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪləti] ,
to their ability ,
到 他们的 能力 ,

所有人都有权接受与其能力相称的平等教育。

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .
as provided by law .
作为 假如 经过 法律 .

依法规定。

([ˌtuː'tuː]) [ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['ʌndər][ðer; ðər]
(2) All people shall be obligated to have all boys and girls under their
(2) 全部 人们 将 是 有义务的 到 有 全部 男孩们 和 女孩们 在下面 他们的
[prə'tekʃn] [rɪ'siːv] ['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] .
protection receive ordinary educations as provided for by law .
保护 收到 普通的 教育 作为 假如 为了 经过 法律 .

（2）所有人有义务确保其保护下的所有男孩和女孩接受法律规定的普通教育。

[sʌtʃ] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
Such compulsory education shall be free .
这样的 强制性的 教育 将 是 自由的 .

此类义务教育应当免费。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 27 .
文章 - .

第27条

[ɔːl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
All people shall have the right and the
全部 人们 将 有 这 正确的 和 这

所有人都应享有权利和

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][wɜːrk] .
obligation to work .
义务 到 工作 .

工作义务。

([ˌtuː'tuː]) ['stændərdz][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] , ['aʊərz] , [rest][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ]
(2) Standards for wages , hours , rest and other working
(2) 标准 为了 工资 , 小时 , 休息 和 其他 在职的

（2）工资、工时、休息和其他工作标准

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .
conditions shall be fixed by law .
状况 将 是 固定的 经过 法律 .

条件由法律规定。

([θriː]) ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .
(3) Children shall not be exploited .
(3) 孩子们 将 不是 是 被利用 .

（3）不得剥削儿童。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **28** **.**
文章 - .

第28条

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['bɑːrgən]
The **right** **of** **workers** **to** **organize** **and** **to** **bargain**
这 正确的 的 工人 到 组织 和 到 便宜货

工人组织起来进行集体谈判的权利

[ænd; ənd][ækt] [kə'lektɪvli] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] .
and **act** **collectively** **is** **guaranteed** **.**
和 行为 集体 是 保证 .

集体行动是有保障的。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **29** **.**
文章 - .

第29条

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːr][tuː; tə][hoʊld] ['prɑːpərti] [ɪz]
The **right** **to** **own** **or** **to** **hold** **property** **is**
这 正确的 到 自己的 或者 到 抓住 财产 是

拥有或持有财产的权利是

[ɪn'vaɪələb(ə)l] .
inviolable **.**
不可侵犯的 .

不可侵犯的。

([ˌtuː'tuː]) ['prɑːpərti] [raɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [lɔː] , [ɪn] [kən'fɔːrməti]
(2) Property rights shall be defined by law , in conformity
(2) 财产 权利 将 是 定义 经过 法律 , 在 一致性

（2）财产权应当依法规定，并符合.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .
with **the** **public** **welfare** **.**
和 这 民众 福利 .

以公众福祉为重。

([θriː]) ['praɪvət] ['prɑːpərti] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz][ə'pɑːn][dʒʌst]
(3) Private property may be taken for public use upon just
(3) 私人的 财产 可能 是 已采取 为了 民众 使用 之上 只是

（3）私有财产可依正当理由征用作公共用途。

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] .
compensation **therefor** **.**
赔偿 因此 .

为此给予补偿。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **30** **.**
文章 - .

第三十条

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tæk'seɪʃn] [æz; əz]
The **people** **shall** **be** **liable** **to** **taxations** **as**
这 人们 将 是 容易 到 税收 作为

人民应当缴纳税款

[prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .
provided **by** **law** **.**
假如 经过 法律 .

依法规定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 31 .
文章 - .

第31条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['lɪbərti] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl]['eni] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l] ['penəlti]
No person shall be deprived of life or liberty , nor shall any other criminal penalty
不 人 将 是 被剥夺的 的 生活 或者 自由 , 也不 将 任何 其他 刑事 惩罚
[biː; bi][ɪm'poʊzd] ,
be imposed ,
是 强加 ,

任何人不得被剥夺生命或自由，也不得被施加任何其他刑事处罚。

[ɪk'sept] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːdʒər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
except according to procedure established by law .
除了 根据 到 程序 已确立的 经过 法律 .

除非按照法律规定的程序。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 32 .
文章 - .

第32条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .
No person shall be denied the right of access to the courts .
不 人 将 是 否认 这 正确的 的 使用权 到 这 法院 .

任何人不得被剥夺诉诸法院的权利。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 33 .
文章 - .

第33条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æprɪ'hend] [ɪk'sept] [ə'pɑːn] ['wɔːrənt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt]
No person shall be apprehended except upon warrant issued by a competent
不 人 将 是 被捕 除了 之上 保证 发布 经过 一个 胜任的
[dʒuː'dɪʃəl]['ɑːfɪsər] [wɪtʃ] ['spɛsəˌfaɪz][ðə; ði] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ,
judicial officer which specifies the offense with which the person is charged ,
司法 官 哪个 指定 这 罪行 和 哪个 这 人 是 带电 ,

除经有管辖权的司法官员签发的逮捕令明确列明被逮捕人所犯罪行外，不得逮捕任何人。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [æprɪ'hend] , [ðə; ði] [ə'fens] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .
unless he is apprehended , the offense being committed .
除非 他 是 被捕 , 这 罪行 存在 坚定的 .

除非他被抓获，否则犯罪行为不会发生。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 34 .
文章 - .

第34条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [ɔːr] [di'teind] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
No person shall be arrested or detained without being at once informed of the
不 人 将 是 被捕 或者 被拘留 没有 存在 在 一次 知情的 的 这
['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ;
charges against him or without the immediate privilege of counsel ;
收费 反对 他 或者 没有 这 即时 特权 的 法律顾问 ;

任何人不得在未被立即告知对其提出的指控或未被立即给予律师辩护权的情况下被逮捕或拘留；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [di'teind] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [kɔːz] ;
nor shall he be detained without adequate cause ;
也不 将 他 是 被拘留 没有 足够的 原因 ;

无正当理由不得拘留他；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][dɪ'mænd][ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [sʌtʃ] [kɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊn] [ɪn]

and	upon	demand	of	any	person	such	cause	must	be	immediately	shown	in
和	之上	要求	的	任何	人	这样的	原因	必须	是	立即地	所示	在

['oʊpən] [kɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

open	court	in	his	presence	and	the	presence	of	his	counsel	.
打开	法庭	在	他的	在场	和	这	在场	的	他的	法律顾问	.

任何人提出要求后，必须立即在公开法庭上，当着当事人及其律师的面，说明该理由。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	35	.
文章	-	.

第35条

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:rsənz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['pepərz][ænd; ənd] [ɪ'fekts]

The	right	of	all	persons	to	be	secure	in	their	homes	,	papers	and	effects
这	正确的	的	全部	人	到	是	安全的	在	他们的	房屋	,	文件	和	效果

[ə'genst] ['entriz] ,

against	entries	,
反对	条目	,

所有人的住宅、文件和财物均享有安全保障，不受非法侵入。

['sɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['siʒər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'perd] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] ['wɔ:rənt] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər]

searches	and	seizures	shall	not	be	impaired	except	upon	warrant	issued	for
搜索	和	癫痫发作	将	不是	是	受损	除了	之上	保证	发布	为了

['ædɪkwət] [kɔ:z] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] [ænd; ənd]

adequate	cause	and	particularly	describing	the	place	to	be	searched	and
足够的	原因	和	特别	描述	这	地方	到	是	搜索	和

[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] ,

things	to	be	seized	,
事物	到	是	查获	,

除依据充分理由签发的搜查令，且搜查令中详细说明搜查地点和扣押物品外，不得妨碍搜查和扣押。

[ɔ:r] [ɪk'sept] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

or	except	as	provided	by	Article	33	.
或者	除了	作为	假如	经过	文章	-	.

或除第 33 条另有规定外。

([ˌtu:'tu:]) [i:tʃ] [sɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['si:ʒər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n] ['seprət]

(	2	)	Each	search	or	seizure	shall	be	made	upon	separate
(	2	)	每个	搜索	或者	发作	将	是	制成	之上	分离

（2）每次搜查或扣押均应单独进行。

['wɔ:rənt] ['ɪʃu:d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒu:'dɪʃəl]['ɑ:fɪsər] .

warrant	Issued	by	a	competent	judicial	officer	.
保证	发布	经过	一个	胜任的	司法	官	.

由有管辖权的司法官员签发的逮捕令。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	36	.
文章	-	.

第36条

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪsər]

The	infliction	of	torture	by	any	public	officer
这	施加	的	酷刑	经过	任何	民众	官

任何公职人员实施酷刑

[ænd; ənd]['kru:əl] ['pʌnɪʃmənts] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bɪdn] .

and	cruel	punishments	are	absolutely	forbidden	.
和	残忍的	惩罚	是	绝对地	禁止	.

严禁施以残酷的刑罚。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 39 .
文章 - .

第39条

[ɪn] [ɔːl] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ]
In all criminal cases the accused shall enjoy
在 全部 刑事 案例 这 被告 将 享受

在所有刑事案件中，被告人均享有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [traɪ'bjuːnl] .
the right to a speedy and public trial by an impartial tribunal .
这 正确的 到 一个 迅速 和 民众 审判 经过 一个 公正 法庭 .

由公正的法庭进行迅速公开审判的权利。

([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['witnisiz] ,
(2) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses ,
(2) 他 将 是 允许 满的 机会 到 检查 全部 证人 ,

（2）他应被允许有充分的机会询问所有证人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['witnisiz]
and he shall have the right of compulsory process for obtaining witnesses
和 他 将 有 这 正确的 的 强制性的 过程 为了 获得 证人
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
on his behalf at public expense .
在 他的 代表 在 民众 费用 .

他有权以公共资金强制证人出庭作证。

([θriː]) [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['kaʊns(ə)l]
(3) At all times the accused shall have the assistance of competent counsel
(3) 在 全部 时代 这 被告 将 有 这 协助 的 胜任的 法律顾问
[huː] [ʃæl; ʃəl] ,
who shall ,
WHO 将 ,

（3）被告人应始终获得称职律师的协助，该律师应：

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] ,
if the accused is unable to secure the same by his own efforts ,
如果 这 被告 是 无法 到 安全的 这 相同的 经过 他的 自己的 努力 ,

如果被告人无法通过自身努力获得该财产，

[biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
be assigned to his use by the State .
是 分配 到 他的 使用 经过 这 状态 .

由国家指派给他使用。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 38 .
文章 - .

第38条

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm'self] .
No person shall be compelled to testify against himself .
不 人 将 是 被迫 到 作证 反对 他自己 .

任何人不得被迫自证其罪。

([ˌtuː'tuː]) [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , ['tɔːrtʃər] [ɔːr] [θret] ,
(2) Confession made under compulsion , torture or threat ,
(2) 忏悔 制成 在下面 强迫症 , 酷刑 或者 威胁 ,

（2）在胁迫、酷刑或威胁下作出的供述，

[ɔːr]['æftər] [prə'lɔːŋd] [ə'rest] [ɔːr] [dɪ'tenʃn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] .

or	after	prolonged	arrest	or	detention	shall	not	be	admitted	in	evidence	.
或者	后	延长	逮捕	或者	拘留	将	不是	是	承认	在	证据	.

或长期逮捕或拘留后，不得作为证据采纳。

([θriː]) [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [pruːf]

(	3	)	No	person	shall	be	convicted	or	punished	in	cases	where	the	only	proof
(	3	)	不	人	将	是	已定罪	或者	受到惩罚	在	案例	在哪里	这	仅有的	证明

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

against	him	is	his	own	confession	.
反对	他	是	他的	自己的	忏悔	.

（3）任何人不得因仅凭其自身供述而被定罪或处罚。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	39	.
文章	-	.

第39条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] ['krɪmɪnəli] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɔːfl] [æt; ət]

No	person	shall	be	held	criminally	liable	for	an	act	which	was	lawful	at
不	人	将	是	握住	犯罪	容易	为了	一个	行为	哪个	曾是	合法的	在

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

the	time	it	was	committed	,
这	时间	它	曾是	坚定的	,

任何人不应因其在实施时合法的行为而承担刑事责任。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

or	of	which	he	has	been	acquitted	,	nor	shall	he	be	placed	in	double
或者	的	哪个	他	有	到过	无罪释放	,	也不	将	他	是	放置	在	双倍的

['dʒepərdi] .

jeopardy	.
危险边缘	.

或他已被宣告无罪的罪行，也不得让他面临双重危险。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	40	.
文章	-	.

第40条

['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ə'kwɪtɪd] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɔːr] [diː'teɪnd] ,

Any	person	,	in	case	he	is	acquitted	after	he	has	been	arrested	or	detained	,
任何	人	,	在	案件	他	是	无罪释放	后	他	有	到过	被捕	或者	被拘留	,

任何人在被逮捕或拘留后被判无罪，

[meɪ] [suː] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] .

may	sue	the	State	for	redress	as	provided	by	law	.
可能	起诉	这	状态	为了	纠正	作为	假如	经过	法律	.

可以依法向国家提起诉讼，寻求赔偿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['daɪət]

THE	DIET
这	饮食

饮食

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	41	.
文章	-	.

第41条

[ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrgən][ʌv; əv] [steɪt]

The	Diet	shall	be	the	highest	organ	of	state
这	饮食	将	是	这	最高	器官	的	状态

国会是国家最高机关。

['paʊər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

power	,	and	shall	be	the	sole	law	-	making	organ	of	the	State	.
力量	,	和	将	是	这	唯一	法律	-	制作	器官	的	这	状态	.

拥有权力，并且是国家唯一的立法机关。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	42	.
文章	-	.

第42条

[ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , ['neɪmli] [ðə; ði]

The	Diet	shall	consist	of	two	Houses	,	namely	the
这	饮食	将	由	的	二	房屋	,	即	这

国会由两院组成，即：

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] .

House	of	Representatives	and	the	House	of	Councillors	.
房子	的	代表	和	这	房子	的	议员们	.

众议院和参议院。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	43	.
文章	-	.

第43条

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ɪ'lektɪd] ['membər] ,

Both	Houses	shall	consist	of	elected	members	,
两个都	房屋	将	由	的	当选	成员	,

两院均由选举产生的议员组成。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

representative	of	all	the	people	.
代表	的	全部	这	人们	.

代表全体人民。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst]

(	2	)	The	number	of	the	members	of	each	House	shall	be	fixed
(	2	)	这	数字	的	这	成员	的	每个	房子	将	是	固定的

（2）各院议员人数应固定

[baɪ] [lɔː] .

by	law	.
经过	法律	.

依法。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	44	.
文章	-	.

第44条

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'lektəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	qualifications	of	members	of	both	Houses	and	their	electors	shall	be
这	资格	的	成员	的	两个都	房屋	和	他们的	选举人	将	是

[fɪkst] [baɪ] [lɔː] .

fixed	by	law	.
固定的	经过	法律	.

两院议员及其选民的资格由法律规定。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [reɪs] , [kriːd] , [seks] ,

However	**,**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**discrimination**	**because**	**of**	**race**	**,**	**creed**	**,**	**sex**	**,**
然而	,	那里	将	是	不	歧视	因为	的	种族	,	信条	,	性别	,

['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ,

social	**status**	**,**
社会的	地位	,

但是，不得因种族、信仰、性别、社会地位而歧视。

['fæməli]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['prɑːpərti] [ɔːr] ['ɪnkʌm] .

family	**origin**	**,**	**education**	**,**	**property**	**or**	**income**	**.**
家庭	起源	,	教育	,	财产	或者	收入	.

家庭出身、教育程度、财产或收入。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**45**	**.**
文章	-	.

第45条

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	**term**	**of**	**office**	**of**	**members**	**of**	**the**	**House**	**of**
这	学期	的	办公室	的	成员	的	这	房子	的

众议院议员的任期

[reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] .

Representatives	**shall**	**be**	**four**	**years**	**.**
代表	将	是	四	年	.

代表任期四年。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][tɜːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

However	**,**	**the**	**term**	**shall**	**be**
然而	,	这	学期	将	是

但是，该术语应为

['tɜːmɪneɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ɪz][ʌp][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

terminated	**before**	**the**	**full**	**term**	**is**	**up**	**in**	**case**	**the**	**House**	**of**
终止	前	这	满的	学期	是	向上	在	案件	这	房子	的

如果众议院在任期届满前终止该任期，则

[reprɪ'zentətɪv] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .

Representatives	**is**	**dissolved**	**.**
代表	是	溶解	.

代表大会解散。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**46**	**.**
文章	-	.

第46条

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks]

The	**term**	**of**	**office**	**of**	**members**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Councillors**	**shall**	**be**	**six**
这	学期	的	办公室	的	成员	的	这	房子	的	议员们	将	是	六

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

参议院议员的任期为六年。

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ['evri] [θriː] ['jɪrz] .

and	**election**	**for**	**half**	**the**	**members**	**shall**	**take**	**place**	**every**	**three**	**years**	**.**
和	选举	为了	一半	这	成员	将	拿	地方	每一个	三	年	.

每三年选举半数成员。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **47** **.**
文章 - .

第47条

[ɪ'lektərəl] ['distrikts] ,
Electoral **districts** **,**
选举 地区 ,

选区，

['meθəd] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n]
method **of** **voting** **and** **other** **matters** **pertaining** **to** **the** **method** **of** **election**
方法 的 表决 和 其他 事情 相关的 到 这 方法 的 选举
[ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .
of **members** **of** **both** **Houses** **shall** **be** **fixed** **by** **law** **.**
的 成员 的 两个都 房屋 将 是 固定的 经过 法律 .

投票方式以及与两院议员选举方式相关的其他事项，均由法律规定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **48** **.**
文章 - .

第48条

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
No **person** **shall** **be** **permitted** **to** **be** **a** **member** **of**
不 人 将 是 允许 到 是 一个 成员 的

任何人不得成为以下人员的成员：

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
both **Houses** **simultaneously** **.**
两个都 房屋 同时地 .

两院同时进行。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **49** **.**
文章 - .

第49条

['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə'proʊpriət]
Members **of** **both** **Houses** **shall** **receive** **appropriate**
成员 的 两个都 房屋 将 收到 合适的

两院议员均应获得适当待遇

['ænjuəl] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [lɔː] .
annual **payment** **from** **the** **national** **treasury** **in** **accordance** **with** **law** **.**
年度的 支付 从 这 国家的 财政部 在 根据 和 法律 .

根据法律规定，由国库每年支付的款项。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **50** **.**
文章 - .

第五十条

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] ,
Except **in** **cases** **provided** **by** **law** **,**
除了 在 案例 假如 经过 法律 ,

除法律另有规定外，

['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [waɪl] [ðə; ði]['daɪət][ɪz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

members	of	both	Houses	shall	be	exempt	from	apprehension	while	the	Diet	is	in	session	,
成员	的	两个都	房屋	将	是	豁免	从	忧虑	尽管	这	饮食	是	在	会议	,

国会开会期间，两院议员免于逮捕。

[ænd; ənd] ['eni] ['membər] [æprɪ'hend] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	any	members	apprehended	before	the	opening	of	the	session	shall	be	freed	during	the	term	of	the	session	upon	demand	of	the	House	.
和	任何	成员	被捕	前	这	开幕	的	这	会议	将	是	自由	期间	这	学期	的	这	会议	之上	要求	的	这	房子	.

在会议开始前被逮捕的任何议员，应在会议期间，经议会要求，予以释放。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	51	.
文章	-	.

第五十一条。

['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][held]['laɪəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] ,

Members	of	both	Houses	shall	not	be	held	liable	outside	the	House	for	speeches	,
成员	的	两个都	房屋	将	不是	是	握住	容易	外部	这	房子	为了	演讲	,

两院议员在议会外发表的演讲不承担法律责任。

[di'beits] [ɔ:r] [voʊts] [kæst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

debates	or	votes	cast	inside	the	House	.
辩论	或者	投票	投掷	里面	这	房子	.

众议院内部进行的辩论或投票。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	52	.
文章	-	.

第52条

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vəʊkt] [wʌns][pər] [jɪr] .

An	ordinary	session	of	the	Diet	shall	be	convoked	once	per	year	.
一个	普通的	会议	的	这	饮食	将	是	召集	一次	每	年	.

国会每年召开一次例会。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	53	.
文章	-	.

第53条

[ðə; ði]['kæbɪnət] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [kən'voʊk] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] .

The	Cabinet	may	determine	to	convoke	extraordinary	sessions	of	the	Diet	.
这	内阁	可能	决定	到	召开	非凡的	会议	的	这	饮食	.

内阁可决定召开国会特别会议。

[wen] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [haʊs] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

When	a	quarter	or	more	of	the	total	members	of	either	house	makes	the	demand	,
什么时候	一个	四分之一	或者	更多的	的	这	全部的	成员	的	任何一个	房子	制作	这	要求	,

当两院中任一院四分之一或以上议员提出要求时，

[ðə; ði]['kæbɪnət][mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] .

the	Cabinet	must	determine	on	such	convocation	.
这	内阁	必须	决定	在	这样的	召集	.

内阁必须就此会议作出决定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	54	.
文章	-	.

第五十四条

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] ,

When	the	House	of	Representatives	is	dissolved	,
什么时候	这	房子	的	代表	是	溶解	,

众议院解散时，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

there	must	be	a	general	election	of	members	of	the	House	of
那里	必须	是	一个	一般的	选举	的	成员	的	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] (-) [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

Representatives	within	forty	(	40	)	days	from	the	date	of	dissolution	,
代表	之内	四十	(	-	)	天	从	这	日期	的	溶解	,

必须在解散之日起四十（40）天内举行众议院议员普选。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪət][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vəʊkt] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] (-) [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt]

and	the	Diet	must	be	convoked	within	thirty	(	30	)	days	from	the	date
和	这	饮食	必须	是	召集	之内	三十	(	-	)	天	从	这	日期

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

of	the	election	.
的	这	选举	.

国会必须在选举之日起三十（30）天内召开。

([ˌtu:'tu:]) [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] , [ðə; ði]

(	2	)	When	the	House	of	Representatives	is	dissolved	,	the
(	2	)	什么时候	这	房子	的	代表	是	溶解	,	这

（2）当众议院解散时，

[haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ɪz] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

House	of	Councillors	is	closed	at	the	same	time	.
房子	的	议员们	是	关闭	在	这	相同的	时间	.

同时，参议院也休会。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]

However	,	the
然而	,	这

然而，

['kæbɪnət] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kən'voʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Cabinet	may	in	time	of	national	emergency	convoke	the	House	of
内阁	可能	在	时间	的	国家的	紧急情况	召开	这	房子	的

在国家紧急状态下，内阁可以召集众议院。

['kaʊnsələr] [ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['seʃ(ə)n] .

Councillors	in	emergency	session	.
议员们	在	紧急情况	会议	.

议员们召开紧急会议。

([θri:]) ['meʒərz] ['teɪkən][æt; ət] [sʌtʃ] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

(	3	)	Measures	taken	at	such	session	as	mentioned	in	the	proviso	of	the
(	3	)	措施	已采取	在	这样的	会议	作为	提及	在	这	但书	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['pærəgræf] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vɪʒən(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] [ən'les]

preceding	paragraph	shall	be	provisional	and	shall	become	null	and	void	unless
前	段落	将	是	临时	和	将	变得	无效的	和	空白	除非

[ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] (-) [deɪz]

agreed	to	by	the	House	of	Representatives	within	a	period	of	ten	(	10	)	days
同意	到	经过	这	房子	的	代表	之内	一个	时期	的	十	(	-	)	天

['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] .

after	the	opening	of	the	next	session	of	the	Diet	.
后	这	开幕	的	这	下一个	会议	的	这	饮食	.

（3）前款但书所指的会议所采取的措施为临时措施，除非众议院在下届国会开幕后十（10）日内予以同意，否则即告无效。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	55	.
文章	-	.

第五十五条

[i:tʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [dis'pju:ts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

Each	House	shall	judge	disputes	related	to	qualifications	of	its	members	.
每个	房子	将	法官	争议	有关的	到	资格	的	它是	成员	.

各院应裁决与其议员资格有关的争议。

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə]['eni] ['membər] ,

However	,	in	order	to	deny	a	seat	to	any	member	,
然而	,	在	命令	到	否定	一个	座位	到	任何	成员	,

然而，为了拒绝任何成员的席位，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ɔ:r] [mɔ:r]

it	is	necessary	to	pass	a	resolution	by	a	majority	of	two	-	thirds	or	more
它	是	必要的	到	经过	一个	解决	经过	一个	多数	的	二	-	三分之一	或者	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] .

of	the	members	present	.
的	这	成员	展示	.

必须由出席会议的成员三分之二或以上通过决议。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	56	.
文章	-	.

第五十六条

['bɪznəs] ['kænɑ:t][bi:; bi][træn'sæktid][ɪn] ['i:ðər] [haʊs] [ən'les] [wʌn][θɜ:rd][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l]

Business	cannot	be	transacted	in	either	House	unless	one	third	or	more	of	total
商业	不能	是	已交易	在	任何一个	房子	除非	一	第三	或者	更多的	的	全部的

['membərʃɪp] [ɪz]['prez(ə)nt] .

membership	is	present	.
会员资格	是	展示	.

两院均不得在至少三分之一的议员出席的情况下进行议事。

([ˌtu:'tu:]) [ɔ:l] ['mætərz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [i:tʃ] [haʊs] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

(	2	)	All	matters	shall	be	decided	,	in	each	House	,	by	a	majority	of	those
(	2	)	全部	事情	将	是	决定	,	在	每个	房子	,	经过	一个	多数	的	那些

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

（2）所有事项均应由两院出席议员的多数票决定。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['els,wer] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] ,
except **as** **elsewhere** **provided** **in** **the** **Constitution** **,** **and** **in** **case** **of** **a** **tie** **,**
除了 作为 别处 假如 在 这 宪法 , 和 在 案件 的 一个 领带 ,

除宪法另有规定外，如遇票数相等的情况，

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
the **presiding** **officer** **shall** **decide** **the** **issue** **.**
这 主持 官 将 决定 这 问题 .

主持官员应就此问题作出决定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **57** **.**
文章 - .

第五十七条

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['pʌblɪk] .
Deliberation **in** **each** **House** **shall** **be** **public** **.**
审议 在 每个 房子 将 是 民众 .

两院的审议过程均应公开进行。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ə; eɪ]['si:krət] ['mi:tɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [held] [wer] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]
a **secret** **meeting** **may** **be** **held** **where** **a** **majority** **of** **two** **-** **thirds** **or** **more** **of**
一个 秘密 会议 可能 是 握住 在哪里 一个 多数 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的
[ðoʊz] ['membər] ['prez(ə)nt]['pa:siz][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] .
those **members** **present** **passes** **a** **resolution** **therefor** **.**
那些 成员 展示 通过 一个 解决 因此 .

如果出席会议的成员中三分之二或以上通过决议，则可以召开秘密会议。

([ˌtu:'tu:]) [i:tʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] .
(**2** **)** **Each** **House** **shall** **keep** **a** **record** **of** **proceedings** **.**
(2) 每个 房子 将 保持 一个 记录 的 诉讼程序 .

（2）各院均应保存议事记录。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
This **record** **shall** **be** **published** **and** **given** **general** **circulation** **,**
这 记录 将 是 已发布 和 给定 一般的 循环 ,

该记录应予以公布并广泛传播。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]['si:krət] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [tu:; tə]
excepting **such** **parts** **of** **proceedings** **of** **secret** **session** **as** **may** **be** **deemed** **to**
除外 这样的 部分 的 诉讼程序 的 秘密 会议 作为 可能 是 被认为 到
[rɪ'kwaɪər] ['si:krəsi] .
require **secrecy** **.**
要求 保密 .

但秘密会议中某些被认为需要保密的部分除外。

([θri:]) [ə'pɑ:n][dɪ'mænd][ʌv; əv][wʌn] - [fɪfθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] ,
(**3** **)** **Upon** **demand** **of** **one** **-** **fifth** **or** **more** **of** **the** **members** **present** **,**
(3) 之上 要求 的 一 - 第五 或者 更多的 的 这 成员 展示 ,

（3）经出席会议的五分之一或以上成员要求，

[voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑ:n]['eni] ['mætər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] .
votes **of** **the** **members** **on** **any** **matter** **shall** **be** **recorded** **in** **the** **minutes** **.**
投票 的 这 成员 在 任何 事情 将 是 记录 在 这 分钟 .

成员对任何事项的投票结果都应记录在会议记录中。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**58**	**.**
文章	-	.

第五十八条

[iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ɪts] [oʊn] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Each	**house**	**shall**	**select**	**its**	**own**	**president**	**and**	**other**	**officials**	**.**
每个	房子	将	选择	它是	自己的	总统	和	其他	官员	.

各院将选举自己的议长及其他官员。

([ˌtuː'tuː]) [iːtʃ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ruːlz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['miːtiŋz] , [prə'siːdɪŋz]

(	**2**	**)**	**Each**	**House**	**shall**	**establish**	**its**	**rules**	**pertaining**	**to**	**meetings**	**,**	**proceedings**
(	2	)	每个	房子	将	建立	它是	规则	相关的	到	会议	,	诉讼程序

[ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

and	**internal**	**discipline**	**,**
和	内部的	纪律	,

（2）各院应制定有关会议、议事程序和内部纪律的规则，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pʌnɪʃ] ['membər] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .

and	**may**	**punish**	**members**	**for**	**disorderly**	**conduct**	**.**
和	可能	惩治	成员	为了	乱	执行	.

并可对行为不端的成员进行处罚。

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]['membər] ,

However	**,**	**in**	**order**	**to**	**expel**	**a**	**member**	**,**
然而	,	在	命令	到	驱逐	一个	成员	,

然而，要开除一名成员，

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] ['prez(ə)nt][mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ]

a	**majority**	**of**	**two**	**-**	**thirds**	**or**	**more**	**of**	**those**	**members**	**present**	**must**	**pass**	**a**
一个	多数	的	二	-	三分之一	或者	更多的	的	那些	成员	展示	必须	经过	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌðer'ɑːn] .

resolution	**thereon**	**.**
解决	其上	.

出席会议的成员中，必须有三分之二或以上通过相关决议。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**59**	**.**
文章	-	.

第五十九条

[ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɑːn] ['pæsɪdʒ] [baɪ][bəuθ] ['haʊzɪz] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

A	**bill**	**becomes**	**a**	**law**	**on**	**passage**	**by**	**both**	**Houses**	**,**	**except**	**as**	**otherwise**	**provided**	**by**
一个	账单	变成	一个	法律	在	通道	经过	两个都	房屋	,	除了	作为	否则	假如	经过

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	**Constitution**	**.**
这	宪法	.

除宪法另有规定外，法案经两院通过后即成为法律。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

(	**2**	**)**	**A**	**bill**	**which**	**is**	**passed**	**by**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**,**
(	2	)	一个	账单	哪个	是	通过了	经过	这	房子	的	代表	,

（2）众议院通过的法案，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	**upon**	**which**	**the**	**House**	**of**	**Councillors**	**makes**	**a**	**decision**	**different**	**from**
和	之上	哪个	这	房子	的	议员们	制作	一个	决定	不同的	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

that	**of**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**,**
那	的	这	房子	的	代表	,

而参议院对此作出的决定与众议院的决定不同，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɔ:] [wen] [pæst] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [baɪ]
becomes **a** **law** **when** **passed** **a** **second** **time** **by** **the** **House** **of** **Representatives** **by**
变成 一个 法律 什么时候 通过了 一个 第二 时间 经过 这 房子 的 代表 经过
[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] .
a **majority** **of** **two** **-** **thirds** **or** **more** **of** **the** **members** **present** **.**
一个 多数 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的 这 成员 展示 .

当众议院第二次以出席议员三分之二或以上多数票通过时，该法案即成为法律。

([θri:]) [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pærəgræf] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
(**3** **)** **The** **provision** **of** **the** **preceding** **paragraph** **does** **not** **preclude** **the** **House** **of**
(3) 这 条款 的 这 前 段落 做 不是 排除 这 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][bəuθ]
Representatives **from** **calling** **for** **the** **meeting** **of** **a** **joint** **committee** **of** **both**
代表 从 呼叫 为了 这 会议 的 一个 联合的 委员会 的 两个都
['haʊzɪz] ,
Houses **,**
房屋 ,

（3）前款的规定并不妨碍众议院召集两院联合委员会召开会议，

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ] [lɔ:] .
provided **for** **by** **law** **.**
假如 为了 经过 法律 .

法律规定的。

([fɔ:r]) ['feɪljər] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] (-)
(**4** **)** **Failure** **by** **the** **House** **of** **Councillors** **to** **take** **final** **action** **within** **sixty** **(** **60** **)**
(4) 失败 经过 这 房子 的 议员们 到 拿 最终的 行动 之内 六十 (-)
[deɪz] ['æftər] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
days **after** **receipt** **of** **a** **bill** **passed** **by** **the** **House** **of** **Representatives** **,**
天 后 收据 的 一个 账单 通过了 经过 这 房子 的 代表 ,

（4）参议院在收到众议院通过的法案后六十（60）天内未采取最终行动，

[taɪm] [ɪn] ['ri:ses] [ɪk'septɪd] ,
time **in** **recess** **excepted** **,**
时间 在 凹陷处 例外 ,

课间休息时间除外

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n]
may **be** **determined** **by** **the** **House** **of** **Representatives** **to** **constitute** **a** **rejection**
可能 是 决定 经过 这 房子 的 代表 到 构成 一个 拒绝
[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bɪl] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] .
of **the** **said** **bill** **by** **the** **House** **of** **Councillors** **.**
的 这 说 账单 经过 这 房子 的 议员们 .

众议院可认定此举构成参议院对该法案的否决。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **60** **.**
文章 - .

第六十条

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
The **Budget** **must** **first** **be** **submitted** **to** **the** **House** **of** **Representatives** **.**
这 预算 必须 第一的 是 提交 到 这 房子 的 代表 .

预算案必须首先提交众议院。

([ˌtu:'tu:]) [ə'pɑ:n][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
(**2** **)** **Upon** **consideration** **of** **the** **budget** **,**
(2) 之上 考虑 的 这 预算 ,

（2）经审议预算，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	House	of	Councillors	makes	a	decision	different	from	that	of	the
什么时候	这	房子	的	议员们	制作	一个	决定	不同的	从	那	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

House	of	Representatives	,
房子	的	代表	,

当参议院的决定与众议院的决定不同时，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [ə'griːmənt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪti]

and	when	no	agreement	can	be	reached	even	through	a	joint	committee
和	什么时候	不	协议	能	是	达到	甚至	通过	一个	联合的	委员会

[ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] ,

of	both	Houses	,
的	两个都	房屋	,

即使通过两院联合委员会也无法达成协议，

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] ,

provided	for	by	law	,
假如	为了	经过	法律	,

法律规定的

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n]

or	in	the	case	of	failure	by	the	House	of	Councillors	to	take	final	action
或者	在	这	案件	的	失败	经过	这	房子	的	议员们	到	拿	最终的	行动

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] (-) [deɪz] ,

within	thirty	(	30	)	days	,
之内	三十	(	-	)	天	,

或者，如果参议院在三十（30）天内未能采取最终行动，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['riːses] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [pæst]

the	period	of	recess	excluded	,	after	the	receipt	of	the	budget	passed
这	时期	的	凹陷处	排除	,	后	这	收据	的	这	预算	通过了

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

by	the	House	of	Representatives	,
经过	这	房子	的	代表	,

不包括休会期，在收到众议院通过的预算案之后，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	decision	of	the	House	of	Representatives	shall	be	the	decision	of	the
这	决定	的	这	房子	的	代表	将	是	这	决定	的	这

['daɪət] .

Diet	.
饮食	.

众议院的决定即为国会的决定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	61	.
文章	-	.

第六十一条。

[ðə; ði]['sekənd] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ə'pruːv(ə)l]

The	second	paragraph	of	the	preceding	article	applies	also	to	the	Diet	approval
这	第二	段落	的	这	前	文章	适用	还	到	这	饮食	赞同

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [triːtiz] .

required	for	the	conclusion	of	treaties	.
必需的	为了	这	结论	的	条约	.

前条第二款也适用于缔结条约所需的国会批准。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	62	.
文章	-	.

第62条

[iːtʃ] [haʊs] [meɪ] [kən'dʌkt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,

Each	House	may	conduct	investigations	in	relation	to	government	,
每个	房子	可能	执行	调查	在	关系	到	政府	,

两院均可对政府相关事宜进行调查，

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	may	demand	the	presence	and	testimony	of	witnesses	,	and	the
和	可能	要求	这	在场	和	见证	的	证人	,	和	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

production	of	records	.
生产	的	记录	.

并可要求证人到场作证，以及出示记录。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	63	.
文章	-	.

第63条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

The	Prime	Minister	and	other	Ministers	of	State	may	,	at	any	time	,
这	主要的	部长	和	其他	部长们	的	状态	可能	,	在	任何	时间	,

首相和其他国务大臣可以随时：

[ə'pɪr] [ɪn] ['iːðər] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [bɪlz] ,

appear	in	either	House	for	the	purpose	of	speaking	on	bills	,
出现	在	任何一个	房子	为了	这	目的	的	请讲	在	账单	,

出席两院之一，就法案发表意见。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [nɑːt] .

regardless	of	whether	they	are	members	of	the	House	or	not	.
不管	的	无论	他们	是	成员	的	这	房子	或者	不是	.

无论他们是否是众议院议员。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [wen] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] ['ænsər] [ɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

They	must	appear	when	their	presence	is	required	in	order	to	give	answers	or	explanations	.
他们	必须	出现	什么时候	他们的	在场	是	必需的	在	命令	到	给	答案	或者	解释	.

当需要他们到场作答或解释时，他们必须到场。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	64	.
文章	-	.

第64条

[ðə; ði] ['daɪət] [ʃæl; ʃəl] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	Diet	shall	set	up	an	impeachment	court	from	among	the	members	of
这	饮食	将	放	向上	一个	弹劾	法庭	从	之中	这	成员	的

[bəuθ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [huːm] [rɪ'muːv(ə)l] [prə'siːdɪŋz]

both	Houses	for	the	purpose	of	trying	judges	against	whom	removal	proceedings
两个都	房屋	为了	这	目的	的	尝试	法官	反对	谁	移动	诉讼程序

[hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid] .

have	been	instituted	.
有	到过	已设立	.

国会应从两院议员中设立弹劾法庭，以审判已被提起罢免程序的法官。

([ˌtuː'tuː]) ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] .

(	2	)	Matters	relating	to	impeachment	shall	be	provided	by	law	.
(	2	)	事情	相关	到	弹劾	将	是	假如	经过	法律	.

（2）有关弹劾的事项由法律规定。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['kæbɪnət]
V **.** **THE** **CABINET**
V . 这 内阁

五、内阁

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **65** **.**
文章 - .

第65条

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Executive **power** **shall** **be** **vested** **in** **the** **Cabinet** **.**
管理人员 力量 将 是 既得权益 在 这 内阁 .

行政权力归内阁所有。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **66** **.**
文章 - .

第六十六条

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][preɪm] ['mɪnɪstər] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [hed] ,
The **Cabinet** **shall** **consist** **of** **the** **Prime** **Minister** **,** **who** **shall** **be** **its** **head** **,**
这 内阁 将 由 的 这 主要的 部长 , WHO 将 是 它是 头 ,

内阁由首相组成，首相是内阁的首脑。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] [lɔː] .
and **other** **Ministers** **of** **State** **,** **as** **provided** **for** **by** **law** **.**
和 其他 部长们 的 状态 , 作为 假如 为了 经过 法律 .

以及其他依法指定的国务部长。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][preɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
(**2** **)** **The** **Prime** **Minister** **and** **other** **Minister** **of** **State** **must** **be**
(2) 这 主要的 部长 和 其他 部长 的 状态 必须 是

（2）首相和其他国务大臣必须

[si'viljənz] .
civilians **.**
平民 .

平民。

([θriː]) [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [ʃæl; ʃəl]
(**3** **)** **The** **Cabinet** **,** **in** **the** **exercise** **of** **executive** **power** **,** **shall**
(3) 这 内阁 , 在 这 锻炼 的 管理人员 力量 , 将

（3）内阁在行使行政权力时，应当

[biː; bi] [kə'lektɪvli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] .
be **collectively** **responsible** **to** **the** **Diet** **.**
是 集体 负责任的 到 这 饮食 .

对议会负有集体责任。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article **67** **.**
文章 - .

第67条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪət]

The	Prime	Minister	shall	be	designated	from	among	the	members	of	the	Diet
这	主要的	部长	将	是	指定的	从	之中	这	成员	的	这	饮食

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪət] .

by	a	resolution	of	the	Diet	.
经过	一个	解决	的	这	饮食	.

首相由国会议员中，经国会决议选举产生。

[ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

This	designation	shall	precede	all	other	business	.
这	指定	将	先于	全部	其他	商业	.

此项指定应优先于所有其他事务。

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr]

(	2	)	If	the	House	of	Representatives	and	the	House	of	Councillors
(	2	)	如果	这	房子	的	代表	和	这	房子	的	议员们

[dɪsəg'riːz] [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ə'griːmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt]

disagrees	and	if	no	agreement	can	be	reached	even	through	a	joint
不同意	和	如果	不	协议	能	是	达到	甚至	通过	一个	联合的

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

committee	of	both	Houses	,
委员会	的	两个都	房屋	,

（2）如果众议院和参议院意见不一致，即使通过两院联合委员会也无法达成一致意见，

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [lɔː] , [ɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn]

provided	for	by	law	,	or	the	House	of	Councillors	fails	to	make	designation
假如	为了	经过	法律	,	或者	这	房子	的	议员们	失败	到	制作	指定

[wɪ'ðɪn] [ten] (-) [deɪz] ,

within	ten	(	10	)	days	,
之内	十	(	-	)	天	,

法律另有规定的，或者参议院在十（10）日内未作出指定，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['riːses] , ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [hæz; həz]

exclusive	of	the	period	of	recess	,	after	the	House	of	Representatives	has
独家的	的	这	时期	的	凹陷处	,	后	这	房子	的	代表	有

[meɪd] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

made	designation	,
制成	指定	,

除休会期外，在众议院做出指定之后，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	decision	of	the	House	of	Representatives	shall	be	the	decision	of	the
这	决定	的	这	房子	的	代表	将	是	这	决定	的	这

['daɪət] .

Diet	.
饮食	.

众议院的决定即为国会的决定。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	68	.
文章	-	.

第68条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .

The	Prime	Minister	shall	appoint	the	Ministers	of	State	.
这	主要的	部长	将	委	这	部长们	的	状态	.

首相将任命国务部长。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][mʌst; məst][biː; bi]['tʃoʊzn][frʌm; frəm][ə'mʌŋ][ðə; ði]
However , a majority of their number must be chosen from among the
然而 , 一个 多数 的 他们的 数字 必须 是 选定 从 之中 这
['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] .
members of the Diet .
成员 的 这 饮食 .

但是，他们的大多数成员必须从国会议员中选出。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər][meɪ][rɪ'muːv][ðə; ði]['ministəz][ʌv; əv][steɪt][æz; əz][hiː; hi][tʃuːziz] .
(2) The Prime Minister may remove the Ministers of State as he chooses .
(2) 这 主要的 部长 可能 消除 这 部长们 的 状态 作为 他 选择 .

（2）首相可以随意撤换国务大臣。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 69 .
文章 - .

第69条

[ɪf][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][reprɪ'zentətɪv]['paːsiz][ə; eɪ][nɑːn] - ['kɑːnfɪdəns][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɔːr]
If the House of Representatives passes a non - confidence resolution , or
如果 这 房子 的 代表 通过 一个 非 - 信心 解决 , 或者
[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ə; eɪ]['kɑːnfɪdəns][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
rejects a confidence resolution ,
拒绝 一个 信心 解决 ,

如果众议院通过不信任决议，或否决信任决议，

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl][rɪ'zaɪn][ɪn][mæs] , [ən'les][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][reprɪ'zentətɪv][ɪz][dɪ'zɑːlvd]
the Cabinet shall resign en masse , unless the House of Representatives is dissolved
这 内阁 将 辞职 英文 大众 , 除非 这 房子 的 代表 是 溶解
[wɪð; wɪθ][ten] (-) [deɪz] .
with ten (10) days .
和 十 (-) 天 .

除非众议院在十（10）天内解散，否则内阁将集体辞职。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 70 .
文章 - .

第七十条

[wen][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][praɪm]
When there is a vacancy in the post of Prime
什么时候 那里 是 一个 空缺 在 这 邮政 的 主要的

当总理职位出现空缺时

['mɪnɪstər] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnvə'keɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət]['æftər][ə; eɪ]
Minister , or upon the first convocation of the Diet after a
部长 , 或者 之上 这 第一的 召集 的 这 饮食 后 一个

部长，或在国会首次召开后

['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][reprɪ'zentətɪv] ,
general election of members of the House of Representatives ,
一般的 选举 的 成员 的 这 房子 的 代表 ,

众议院议员普选

[ðə; ði]
the
这

这

['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl][rɪ'zaɪn][ɪn][mæs] .
Cabinet shall resign en masse .
内阁 将 辞职 英文 大众 .

内阁全体辞职。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 71 .
文章 - .

第71条

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
In the cases mentioned in the two preceding articles ,
在 这 案例 提及 在 这 二 前 文章 ,

在前两篇文章中提到的案例中，

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz]
the Cabinet shall continue its functions until the time when a new Prime Minister is
这 内阁 将 继续 它是 函数 直到 这 时间 什么时候 一个 新的 主要的 部长 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

内阁将继续履行其职能，直至新总理任命为止。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 72 .
文章 - .

第72条

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [səb'mits] [bɪlz] ,
The Prime Minister , representing the Cabinet , submits bills ,
这 主要的 部长 , 代表 这 内阁 , 提交 账单 ,

首相代表内阁提交法案，

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]
reports on general national affairs and foreign relations to the Diet and
报告 在 一般的 国家的 事务 和 外国的 关系 到 这 饮食 和
['eksərsaɪzɪz][kən'troʊl][ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər] ['veriəs] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['brænʧɪz] .
exercises control and supervision over various administrative branches .
练习 控制 和 监督 超过 各种各样的 行政 分支 .

向国会报告国家大事和外交关系，并对各行政部门行使控制和监督权。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 73 .
文章 - .

第73条

[ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] , [ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm]
The Cabinet , in addition to other general administrative functions , shall perform
这 内阁 , 在 添加 到 其他 一般的 行政 函数 , 将 履行
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fʌŋkʃnz] :
the following functions :
这 下列的 函数 :

内阁除履行其他一般行政职能外，还应履行下列职能：

([aɪ]) [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔː] ['feɪθfəli] ; [kən'dʌkt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
(i) Administer the law faithfully ; conduct affairs of state ;
(我) 管理 这 法律 忠实 ; 执行 事务 的 状态 ;

（一）忠实地执行法律；处理国家事务；

([iː]) ['mænɪdʒ] ['fɔːrən] [ə'ferz] ;
(ii) Manage foreign affairs ;
(二、) 管理 外国的 事务 ;

（二）管理外交事务；

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [kən'kluːd] [triːtiz] .
(iii) Conclude treaties .
(三、) 结束 条约 .

（三）缔结条约。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn]['praɪər][ɔːr] , [di'pendiŋ] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['sʌbsɪkwənt] [ə'pruːv(ə)l]
However , it shall obtain prior or , depending on circumstances , subsequent approval
然而 , 它 将 获得 事先的 或者 , 取决于 在 情况 , 随后的 赞同
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] ;
of the Diet ;
的 这 饮食 ;

但是，必须事先获得国会的批准，或者视情况事后获得国会的批准；

([ˌaɪ 'viː]) [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['stændərdz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː]
(iv) Administer the civil service , in accordance with standards established by law
(四) 管理 这 民用 服务 , 在 根据 和 标准 已确立的 经过 法律
;
;
;

（四）按照法律规定的标准管理公务员制度；

([viː]) [prɪ'per] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ;
(v) Prepare the budget , and present it to the Diet ;
(v) 准备 这 预算 , 和 展示 它 到 这 饮食 ;

（五）编制预算，并提交国会；

(['vaɪ, 'viː]) [ɪ'nækt]['kæbɪnət]['ɔːrdərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
(vi) Enact cabinet orders in order to execute the provisions of this Constitution
(六) 制定 内阁 订单 在 命令 到 执行 这 条款 的 这 宪法
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and of the law .
和 的 这 法律 .

（六）颁布内阁命令，以执行本宪法和法律的规定。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪn'kluːd] ['piːn(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kæbɪnət]['ɔːrdərz] [ən'les] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]
However , it cannot include penal provisions in such cabinet orders unless authorized by
然而 , 它 不能 包括 刑事 条款 在 这样的 内阁 订单 除非 授权 经过
[sʌtʃ] [lɔː] .
such law .
这样的 法律 .

但是，除非法律另有规定，否则内阁命令中不得包含惩罚性条款。

([ˌviːˌaɪ'aɪ]) [dɪ'saɪd] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] , ['speʃ(ə)l] ['æmnəsti] , [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
(vii) Decide on general amnesty , special amnesty , commutation of punishment ,
(七) 决定 在 一般的 大赦 , 特别的 大赦 , 交换 的 惩罚 ,
[rɪ'priːv] , [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] .
reprieve , and restoration of rights .
缓刑 , 和 恢复 的 权利 .

（七）决定大赦、特赦、减刑、缓刑和恢复权利。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 74 .
文章 - .

第74条

[ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd]['kæbɪnət]['ɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmpɪtənt] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt]
All laws and cabinet orders shall be signed by the competent Minister of state
全部 法律 和 内阁 订单 将 是 签名 经过 这 胜任的 部长 的 状态
[ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] .
and countersigned by the Prime Minister .
和 副署 经过 这 主要的 部长 .

所有法律和内阁命令均须由主管国务部长签署，并由总理副署。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 75 .
文章 - .

第75条

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

The	**Ministers**	**of**	**state**	**,**	**during**	**their**	**tenure**	**of**	**office**	**,**
这	部长们	的	状态	,	期间	他们的	任期	的	办公室	,

国务部长在其任期内，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

shall	**not**	**be**	**subject**	**to**	**legal**	**action**	**without**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**Prime**	**Minister**
将	不是	是	主题	到	合法的	行动	没有	这	同意	的	这	主要的	部长

.

:

.

未经总理同意，不得对其采取法律行动。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪm'perd] [ˌhɪr'baɪ] .

However	**,**	**the**	**right**	**to**	**take**	**that**	**action**	**is**	**not**	**impaired**	**hereby**	**.**
然而	,	这	正确的	到	拿	那	行动	是	不是	受损	特此	.

但是，采取该行动的权利并不因此而受到损害。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[dʒu'dɪʃieri]

JUDICIARY
司法

司法

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**76**	**.**
文章	-	.

第七十六条

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [suː'priːm]

The	**whole**	**judicial**	**power**	**is**	**vested**	**in**	**a**	**Supreme**
这	所有的	司法	力量	是	既得权益	在	一个	最高

全部司法权都归于最高法院。

[kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [kɔːrts] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

Court	**and**	**in**	**such**	**inferior**	**courts**	**as**	**are**	**established**	**by**	**law**	**.**
法庭	和	在	这样的	下	法院	作为	是	已确立的	经过	法律	.

法院以及依法设立的下级法院。

([ˌtuː'tuː]) [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [traɪ'bjuːnl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

(	**2**	**)**	**No**	**extraordinary**	**tribunal**	**shall**	**be**	**established**	**,**
(	2	)	不	非凡的	法庭	将	是	已确立的	,

（2）不得设立特别法庭，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['ɔːrgən][ɔːr]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] .

nor	**shall**	**any**	**organ**	**or**	**agency**	**of**	**the**	**Executive**	**be**	**given**	**final**	**judicial**	**power**	**.**
也不	将	任何	器官	或者	机构	的	这	管理人员	是	给定	最终的	司法	力量	.

行政机关的任何机构或部门均不得被赋予最终司法权。

([θriː]) [ɔːl] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

(	**3**	**)**	**All**	**judges**	**shall**	**be**	**independent**	**in**	**the**	**exercise**	**of**	**their**	**conscience**	**and**
(	3	)	全部	法官	将	是	独立的	在	这	锻炼	的	他们的	良心	和

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] ['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] .

shall	**be**	**bound**	**only**	**by**	**this**	**Constitution**	**and**	**the**	**laws**	**.**
将	是	边界	仅有的	经过	这	宪法	和	这	法律	.

（3）所有法官在行使良心时应保持独立，并且只受本宪法和法律的约束。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**77**	**.**
文章	-	.

第七十七条

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪz] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Supreme**	**Court**	**is**	**vested**	**with**	**the**	**rule**	**-**	**making**	**power**	**under**	**which**	**it**
这	最高	法庭	是	既得权益	和	这	规则	-	制作	力量	在下面	哪个	它

[diˈtəːminz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['præktɪs] ,

determines	**the**	**rules**	**of**	**procedure**	**and**	**of**	**practice**	**,**
决定	这	规则	的	程序	和	的	实践	,

最高法院拥有制定规则的权力，据此可以确定程序规则和实践规则。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'tɜːrniz] ,

and	**of**	**matters**	**relating**	**to**	**attorneys**	**,**
和	的	事情	相关	到	律师	,

以及与律师有关的事项，

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [ə'ferz]

the	**internal**	**discipline**	**of**	**the**	**courts**	**and**	**the**	**administration**	**of**	**judicial**	**affairs**
这	内部的	纪律	的	这	法院	和	这	行政	的	司法	事务

.

:

.

法院内部纪律和司法事务管理。

([ˌtuː'tuː]) ['pʌblɪk] [prɒkjʊ'reɪtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] - ['meɪkɪŋ]

(	**2**	**)**	**Public**	**procurators**	**shall**	**be**	**subject**	**to**	**the**	**rule**	**-**	**making**
(	2	)	民众	检察官	将	是	主题	到	这	规则	-	制作

（2）公诉人应当遵守制定规则的规定。

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

power	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**.**
力量	的	这	最高	法庭	.

最高法院的权力。

([θriː]) [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [meɪ] ['delɪgət] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz]

(	**3**	**)**	**The**	**Supreme**	**Court**	**may**	**delegate**	**the**	**power**	**to**	**make**	**rules**
(	3	)	这	最高	法庭	可能	代表	这	力量	到	制作	规则

（3）最高法院可以委托他人制定规则。

[fɔːr; fər] [ɪnˈfɪriər] [kɔːrts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːrts] .

for	**inferior**	**courts**	**to**	**such**	**courts**	**.**
为了	下	法院	到	这样的	法院	.

适用于下级法院。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**78**	**.**
文章	-	.

第78条

['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪk'sept] [baɪ]['pʌblɪk] [ɪm'piːtʃmənt] [ən'les] [dʒu'dɪʃəli] [dɪ'klerd]

Judges	**shall**	**not**	**be**	**removed**	**except**	**by**	**public**	**impeachment**	**unless**	**judicially**	**declared**
法官	将	不是	是	已移除	除了	经过	民众	弹劾	除非	司法	声明

['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .

mentally	**or**	**physically**	**incompetent**	**to**	**perform**	**official**	**duties**	**.**
精神上	或者	身体	不称职的	到	履行	官方的	职责	.

法官不得被免职，除非经公开弹劾，或经司法裁定精神或身体不具备履行公务能力。

[noʊ] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ]['eni] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːrgən][ɔːr]

No	**disciplinary**	**action**	**against**	**judges**	**shall**	**be**	**administered**	**by**	**any**	**executive**	**organ**	**or**
不	纪律处分	行动	反对	法官	将	是	管理	经过	任何	管理人员	器官	或者

['eɪdʒənsi] .

agency	**.**
机构	.

任何行政机关或机构均不得对法官采取纪律处分。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**79**	**.**
文章	-	.

第79条

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	**Supreme**	**Court**	**shall**	**consist**	**of**	**a**	**Chief**	**Judge**	**and**	**such**	**number**	**of**
这	最高	法庭	将	由	的	一个	首席	法官	和	这样的	数字	的

['dʒʌdʒɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔː] ;

judges	**as**	**may**	**be**	**determined**	**by**	**law**	**;**
法官	作为	可能	是	决定	经过	法律	;

最高法院由一名首席法官和法律规定的若干名法官组成;

[ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] .

all	**such**	**judges**	**excepting**	**the**	**Chief**	**Judge**	**shall**	**be**	**appointed**	**by**	**the**	**Cabinet**	**.**
全部	这样的	法官	除外	这	首席	法官	将	是	任命	经过	这	内阁	.

除首席法官外，所有法官均由内阁任命。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

(	**2**	**)**	**The**	**appointment**	**of**	**the**	**judges**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**shall**	**be**
(	2	)	这	预约	的	这	法官	的	这	最高	法庭	将	是

[riːvˈjuːd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

reviewed	**by**	**the**	**people**	**at**	**the**	**first**	**general**	**election**	**of**	**members**	**of**	**the**
已审核	经过	这	人们	在	这	第一的	一般的	选举	的	成员	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] ,

House	**of**	**Representatives**	**following**	**their**	**appointment**	**,**
房子	的	代表	下列的	他们的	预约	,

（2）最高法院法官的任命应由人民在其任命后的第一次众议院议员普选中进行审查。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːvˈjuːd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]

and	**shall**	**be**	**reviewed**	**again**	**at**	**the**	**first**	**general**	**election**	**of**	**members**	**of**
和	将	是	已审核	再次	在	这	第一的	一般的	选举	的	成员	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ten] (-) ['jɪrz] ,

the	**House**	**of**	**Representatives**	**after**	**a**	**lapse**	**of**	**ten**	**(**	**10**	**)**	**years**	**,**
这	房子	的	代表	后	一个	失效	的	十	(	-	)	年	,

并应在十年（10）年后举行的众议院议员首次大选中再次进行审查，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ˌðer'æftər] .

and	**in**	**the**	**same**	**manner**	**thereafter**	**.**
和	在	这	相同的	方式	此后	.

此后也以同样的方式进行。

([θriː]) [ɪn]['keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

(	**3**	**)**	**In**	**cases**	**mentioned**	**in**	**the**	**foregoing**	**paragraph**	**,**
(	3	)	在	案例	提及	在	这	前文	段落	,

（3）在前款所述情况下，

[wen] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz]['feɪvərz][ðə; ði][dɪsˈmɪs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

when	**the**	**majority**	**of**	**the**	**voters**	**favors**	**the**	**dismissal**	**of**	**a**	**judge**	**,**	**he**	**shall**
什么时候	这	多数	的	这	选民	恩惠	这	解雇	的	一个	法官	,	他	将

[biː; bi] [dɪsˈmɪst] .

be	**dismissed**	**.**
是	解雇	.

当多数选民赞成罢免法官时，该法官将被罢免。

([fɔːr]) ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .

(	4	)	Matters	pertaining	to	review	shall	be	prescribed	by	law	.
(	4	)	事情	相关的	到	审查	将	是	规定	经过	法律	.

（4）有关审查的事项由法律规定。

([faɪv]) [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][rɪˈtaɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt]

(	5	)	The	judges	of	the	Supreme	Court	shall	of	retired	upon	the	attainment
(	5	)	这	法官	的	这	最高	法庭	将	的	退休	之上	这	素养

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] .

of	the	age	as	fixed	by	law	.
的	这	年龄	作为	固定的	经过	法律	.

（5）最高法院法官达到法律规定的年龄后应当退休。

([sɪks]) [ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [æt; ət]['regjələr]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

(	6	)	All	such	judges	shall	receive	,	at	regular	stated	intervals	,
(	6	)	全部	这样的	法官	将	收到	,	在	常规的	声明	间隔	,

（6）所有此类法官均应按规定的定期间隔收到：

['ædɪkwət] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

adequate	compensation	which	shall	not	be	decreased	during	their	terms	of	office	.
足够的	赔偿	哪个	将	不是	是	减少	期间	他们的	条款	的	办公室	.

给予充足的报酬，且在任期内不得减少。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	80	.
文章	-	.

第80条

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kɔːrts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	judges	of	the	inferior	courts	shall	be	appointed	by	the	Cabinet	from	a
这	法官	的	这	下	法院	将	是	任命	经过	这	内阁	从	一个

[lɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

list	of	persons	nominated	by	the	Supreme	Court	.
列表	的	人	提名	经过	这	最高	法庭	.

下级法院法官由内阁从最高法院提名的候选人名单中任命。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʃæl; ʃəl][hoʊld] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ten] (-) ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒ]

All	such	judges	shall	hold	office	for	a	term	of	ten	(	10	)	years	with	privilege
全部	这样的	法官	将	抓住	办公室	为了	一个	学期	的	十	(	-	)	年	和	特权

[ʌv; əv] [ˌriːəˈpɔɪnmənt] ,

of	reappointment	,
的	重新任命	,

所有此类法官的任期均为十年，并享有连任权。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈtaɪərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] [fɪkst] [baɪ]

provided	that	they	shall	be	retired	upon	the	attainment	of	the	age	as	fixed	by
假如	那	他们	将	是	退休	之上	这	素养	的	这	年龄	作为	固定的	经过

[lɔː] .

law	.
法律	.

但他们应当在达到法律规定的年龄时退休。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kɔːrts] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [æt; ət]['regjələr]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz]

(	2	)	The	judges	of	the	inferior	courts	shall	receive	,	at	regular	stated	intervals
(	2	)	这	法官	的	这	下	法院	将	收到	,	在	常规的	声明	间隔

,

,
,

（2）下级法院法官应按规定的定期间隔收到：

['ædɪkwət] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

adequate	**compensation**	**which**	**shall**	**not**	**be**	**decreased**	**during**	**their**	**terms**	**of**	**office**	**.**
足够的	赔偿	哪个	将	不是	是	减少	期间	他们的	条款	的	办公室	.

给予充足的报酬，且在任期内不得减少。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**81**	**.**
文章	-	.

第81条

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [rɪˈzɔːrt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

The	**Supreme**	**Court**	**is**	**the**	**court**	**of**	**last**	**resort**	**with**	**power**	**to**	**determine**	**the**
这	最高	法庭	是	这	法庭	的	最后的	采取	和	力量	到	决定	这

[ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti][ʌv; əv] ['eni] [lɔː] ,

constitutionality	**of**	**any**	**law**	**,**
合宪	的	任何	法律	,

最高法院是最终上诉法院，有权裁定任何法律是否符合宪法。

['ɔːrdər] , [ˌregjuˈleɪʃn] [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] .

order	**,**	**regulation**	**or**	**official**	**act**	**.**
命令	,	规定	或者	官方的	行为	.

命令、规章或官方行为。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**82**	**.**
文章	-	.

第82条

['traɪəlz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'klerd] ['pʌblɪkli] .

Trials	**shall**	**be**	**conducted**	**and**	**judgment**	**declared**	**publicly**	**.**
试验	将	是	实施	和	判断	声明	公开	.

审判应当公开进行，判决应当公开宣布。

([ˌtuː'tuː]) [wer] [ə; eɪ] [kɔːrt] [juˈnænɪməsli] [diˈtəːminz] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə]

(	**2**	**)**	**Where**	**a**	**court**	**unanimously**	**determines**	**publicity**	**to**	**be**	**dangerous**	**to**
(	2	)	在哪里	一个	法庭	一致	决定	宣传	到	是	危险的	到

['pʌblɪk]['ɔːrdər][ɔːr] ['mɔrəlz] ,

public	**order**	**or**	**morals**	**,**
民众	命令	或者	德	,

（2）法院一致认定宣传活动危害公共秩序或道德的，

[ə; eɪ]['traɪəl] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['praɪvətli] , [bʌt; bət]['traɪəlz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensiz] ,

a	**trial**	**may**	**be**	**conducted**	**privately**	**,**	**but**	**trials**	**of**	**political**	**offenses**	**,**
一个	审判	可能	是	实施	私下	,	但	试验	的	政治的	犯罪	,

审判可以私下进行，但政治犯罪的审判则不然。

[ə'fensiz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ɔːr]['keɪsɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz] [ˌgærən'tiːd] [ɪn]

offenses	**involving**	**the**	**press**	**or**	**cases**	**wherein**	**the**	**rights**	**of**	**people**	**as**	**guaranteed**	**in**
犯罪	涉及	这	按	或者	案例	其中	这	权利	的	人们	作为	保证	在

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər][ɪn] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'dʌktɪd]

Chapter	**III**	**of**	**this**	**Constitution**	**are**	**in**	**question**	**shall**	**always**	**be**	**conducted**
章	三、	的	这	宪法	是	在	问题	将	总是	是	实施

['pʌblɪkli] .

publicly	**.**
公开	.

涉及新闻界的犯罪案件，或涉及本宪法第三章所保障的人民权利的案件，应当公开审理。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['faɪnæns]
FINANCE
金融

金融

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 83 .
文章 - .

第83条

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['næʃ(ə)nəl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eksəd] [æz; əz]
The power to administer national finances shall be exercised as
这 力量 到 管理 国家的 财政 将 是 锻炼 作为
[ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] .
the Diet shall determine .
这 饮食 将 决定 .

国家财政管理权由国会决定行使。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 84 .
文章 - .

第84条

[noʊ] [nuː] ['tæksɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɔːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz]['mɑːdɪfaɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [lɔː] [ɔːr]['ʌndər] [sʌtʃ]
No new taxes shall be imposed or existing ones modified except by law or under such
不 新的 税收 将 是 强加 或者 现存的 一个 修改的 除了 经过 法律 或者 在下面 这样的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [lɔː] [meɪ] [prɪ'skraɪb] .
conditions as law may prescribe .
状况 作为 法律 可能 规定 .

除法律另有规定或法律另有规定外，不得征收新税或修改现有税种。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 85 .
文章 - .

第85条

[noʊ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [steɪt]
No money shall be expended , nor shall the State
不 钱 将 是 已支出 , 也不 将 这 状态

不得花费任何金钱，国家也不得这样做。

['ɑːblɪgeɪt] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] .
obligate itself , except as authorized by the Diet .
义务 本身 , 除了 作为 授权 经过 这 饮食 .

除国会授权外，不得承担任何义务。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 86 .
文章 - .

第86条

['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][fɔːr; fər]
Cabinet shall prepare and submit to the Diet for
内阁 将 准备 和 提交 到 这 饮食 为了

内阁应准备并向国会提交以下内容：

[ɪts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
its consideration and decision a budget for each fiscal year .
它是 考虑 和 决定 一个 预算 为了 每个 财 年 .

它会考虑并决定每个财政年度的预算。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 87 .
文章 - .

第87条

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'veɪd][fɔːr; fər] [ˌʌnfɔːr'siːn] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
In order to provide for unforeseen deficiencies in the budget ,
在 命令 到 提供 为了 意外 缺陷 在 这 预算 ,

为了应对预算中无法预见的缺口，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
a reserve fund may be authorized by the Diet to be expended upon the
一个 预订 基金 可能 是 授权 经过 这 饮食 到 是 已支出 之上 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
responsibility of the Cabinet .
责任 的 这 内阁 .

国会可授权设立储备基金，由内阁负责支配。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['kæbɪnət][mʌst; məst][get] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət][fɔːr; fər][ɔːl]
(2) The Cabinet must get subsequent approval of the Diet for all
(2) 这 内阁 必须 得到 随后的 赞同 的 这 饮食 为了 全部
['peɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] .
payments from the reserve fund .
付款 从 这 预订 基金 .

（2）内阁必须随后获得国会批准才能从储备基金中支付款项。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 88 .
文章 - .

第88条

[ɔːl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haʊshoʊld] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
All property of the Imperial Household shall belong to the State .
全部 财产 的 这 帝国 家庭 将 属于 到 这 状态 .

皇室所有财产均归国家所有。

[ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haʊshoʊld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['daɪət][ɪn][ðə; ði]
All expenses of the Imperial Household shall be appropriated by the Diet in the
全部 开支 的 这 帝国 家庭 将 是 挪用 经过 这 饮食 在 这
['bʌdʒɪt] .
budget .
预算 .

皇室的一切开支都应由国会在预算中拨款。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 89 .
文章 - .

第89条

[noʊ]['pʌblɪk] ['mʌni] [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɔːr][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] ,
No public money or other property shall be expended or appropriated for the use ,
不 民众 钱 或者 其他 财产 将 是 已支出 或者 挪用 为了 这 使用 ,

不得动用或拨付任何公共资金或其他财产用于此用途，

['benɪfɪt] [ɔːr] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔːr][fɔːr; fər]['eni]
benefit or maintenance of any religious institution or association or for any
益处 或者 维护 的 任何 宗教 机构 或者 协会 或者 为了 任何
['tʃærətəbl] ,
charitable ,
慈善 ,

为任何宗教机构或团体或任何慈善机构的利益或维持，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bə'nevələnt] ['entərˌpraɪz] [nɑ:t]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'θɔ:rəti] .

educational	**benevolent**	**enterprises**	**not**	**under**	**the**	**control**	**of**	**public**	**authority**	**.**
教育	仁慈	企业	不是	在下面	这	控制	的	民众	权威	.

不受公共权力控制的教育慈善企业。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**90**	**.**
文章	-	.

第90条

['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd] ['revənju:z] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:dɪtɪd]

Final	**accounts**	**of**	**the**	**expenditures**	**and**	**revenues**	**of**	**State**	**shall**	**be**	**audited**
最终的	账户	的	这	支出	和	收入	的	状态	将	是	经审计

['ænjuəli] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:dɪt] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət][tu:; tə][ðə; ði]['daɪət] ,

annually	**by**	**a**	**Board**	**of**	**Audit**	**and**	**submitted**	**by**	**the**	**Cabinet**	**to**	**the**	**Diet**	**,**
每年	经过	一个	木板	的	审计	和	提交	经过	这	内阁	到	这	饮食	,

国家支出和收入的最终账目应由审计委员会每年进行审计，并由内阁提交国会。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɔ:dɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ]

together	**with**	**the**	**statement**	**of**	**audit**	**,**	**during**	**the**	**fiscal**	**year**	**immediately**	**following**
一起	和	这	陈述	的	审计	,	期间	这	财	年	立即地	下列的

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] .

the	**period**	**covered**	**.**
这	时期	涵盖	.

连同审计报告，在紧随所涵盖期间之后的财政年度内。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mpɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:dɪt] [ʃæl; ʃəl]

(	**2**	**)**	**The**	**organization**	**and**	**competency**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Audit**	**shall**
(	2	)	这	组织	和	能力	的	这	木板	的	审计	将

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [lɔ:] .

determined	**by**	**law**	**.**
决定	经过	法律	.

（2）审计委员会的组织和职权由法律规定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**91**	**.**
文章	-	.

第91条

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['ænjuəli] [ðə; ði]['kæbɪnət][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]

At	**regular**	**intervals**	**and**	**at**	**least**	**annually**	**the**	**Cabinet**	**shall**	**report**	**to**	**the**
在	常规的	间隔	和	在	至少	每年	这	内阁	将	报告	到	这

['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Diet	**and**	**the**	**people**	**on**	**the**	**state**	**of**	**national**	**finances**	**.**
饮食	和	这	人们	在	这	状态	的	国家的	财政	.

内阁应定期（至少每年一次）向国会和人民报告国家财政状况。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['loʊk(ə)l] [self] - ['gʌvərnmənt]

LOCAL	**SELF**	**-**	**GOVERNMENT**
当地的	自己	-	政府

地方自治

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .

Article	**92**	**.**
文章	-	.

第九十二条

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈpʌblɪk] [ˈentətiz] [ʃæl; ʃəl]

Regulations	**concerning**	**organization**	**and**	**operations**	**of**	**local**	**public**	**entities**	**shall**
法规	有关	组织	和	运营	的	当地的	民众	实体	将

[biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ɔːˈtɑːnəmi] .

be	**fixed**	**by**	**law**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**principle**	**of**	**local**	**autonomy**	**.**
是	固定的	经过	法律	在	根据	和	这	原则	的	当地的	自治	.

地方公共实体的组织和运作规章应当按照地方自治原则，由法律予以规定。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**93**	**.**
文章	-	.

第九十三条

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpʌblɪk] [ˈentətiz] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈstæblɪʃ] [əˈsembliz] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [ˈɔrgənz] , [ɪn]

The	**local**	**public**	**entities**	**shall**	**establish**	**assemblies**	**as**	**their**	**deliberative**	**organs**	**,**	**in**
这	当地的	民众	实体	将	建立	组件	作为	他们的	深思熟虑的	器官	,	在

[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [lɔː] .

accordance	**with**	**law**	**.**
根据	和	法律	.

地方公共实体应当依法设立议会作为其审议机构。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl][ˈloʊk(ə)l][ˈpʌblɪk] [ˈentətiz] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]

(	**2**	**)**	**The**	**chief**	**executive**	**officers**	**of**	**all**	**local**	**public**	**entities**	**,**	**the**	**members**	**of**
(	2	)	这	首席	管理人员	警官	的	全部	当地的	民众	实体	,	这	成员	的

[ðer; ðər] [əˈsembliz] ,

their	**assemblies**	**,**
他们的	组件	,

（2）所有地方公共实体的首席执行官、其议会成员、

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈloʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈlektɪd]

and	**such**	**other**	**local**	**officials**	**as**	**may**	**be**	**determined**	**by**	**law**	**shall**	**be**	**elected**
和	这样的	其他	当地的	官员	作为	可能	是	决定	经过	法律	将	是	当选

[baɪ][dəˈrekt][ˈpɑːpjələr][voʊt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kəˈmjʊnəti] -

by	**direct**	**popular**	**vote**	**within**	**their**	**several**	**communities**	**'**
经过	直接的	受欢迎的	投票	之内	他们的	一些	社区	-

法律规定的其他地方官员应由其各自社区的民众直接投票选举产生。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**94**	**.**
文章	-	.

第九十四条

[ˈloʊk(ə)l] [ˈentətiz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] ,

Local	**entities**	**shall**	**have**	**the**	**right**	**to**	**manage**	**their**	**property**	**,**
当地的	实体	将	有	这	正确的	到	管理	他们的	财产	,

地方实体有权管理其财产。

[əˈferz] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈnækt][ðer; ðər] [oʊn] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [wɪˈðɪn] [lɔː] .

affairs	**and**	**administration**	**and**	**to**	**enact**	**their**	**own**	**regulations**	**within**	**law**	**.**
事务	和	行政	和	到	制定	他们的	自己的	法规	之内	法律	.

处理事务和管理行政事务，并在法律范围内制定自己的规章制度。

[ˈɑːrtɪk(ə)l] - .

Article	**95**	**.**
文章	-	.

第95条

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [lɔː] , [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ˈloʊk(ə)l][ˈpʌblɪk] [ˈentəti] ,

A	**special**	**law**	**,**	**applicable**	**to**	**one**	**local**	**public**	**entity**	**,**
一个	特别的	法律	,	适用的	到	一	当地的	民众	实体	,

一项适用于某个地方公共实体的特别法律

['kænɑ:t][bi:; bi] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
cannot **be** **enacted** **by** **the** **Diet** **without** **the** **consent** **of** **the** **majority** **of** **the**
不能 是 已颁布 经过 这 饮食 没有 这 同意 的 这 多数 的 这
['voʊtɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pʌblɪk] ['entəti] [kən'sɜ:rnd] ,
voters **of** **the** **local** **public** **entity** **concerned** **,**
选民 的 这 当地的 民众 实体 担心的 ,

未经有关地方公共实体多数选民同意，国会不得颁布该法令。

[əb'teɪnd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] .
obtained **in** **accordance** **with** **law** **.**
获得 在 根据 和 法律 .

依法取得。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə'mendmənts]
AMENDMENTS
修正案

修正案

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **96** **.**
文章 - .

第九十六条

[ə'mendmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪət] ,
Amendment **to** **this** **Constitution** **shall** **be** **initiated** **by** **the** **Diet** **,**
修正案 到 这 宪法 将 是 启动 经过 这 饮食 ,

对本宪法的修正应当由国会发起。

[θru:] [ə; eɪ] [kən'kə:riŋ] [voʊt][ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ]
through **a** **concurring** **vote** **of** **two** **-** **thirds** **or** **more** **of** **all** **the** **members** **of** **each**
通过 一个 同意 投票 的 二 - 三分之一 或者 更多的 的 全部 这 成员 的 每个
[haʊs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌðerə'pɑ:n] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
House **and** **shall** **thereupon** **be** **submitted** **to** **the** **people** **for** **ratification** **which**
房子 和 将 于是 是 提交 到 这 人们 为了 批准 哪个
[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [voʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɔ:l] [voʊts] [kæst] [ˌðer'ɑ:n] ,
shall **require** **the** **affirmative** **vote** **of** **a** **majority** **of** **all** **votes** **cast** **thereon** **,**
将 要求 这 肯定 投票 的 一个 多数 的 全部 投票 投掷 其上 ,

经两院全体成员三分之二以上赞成票通过，并提交人民批准，批准须经所有投票中多数票赞成方可生效。

[æt; ət]['speʃ(ə)l] [ˌrefə'rendəm] [ɔ:r][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['daɪət][ʃæl; ʃəl]['spesɪfaɪ] .
at **special** **referendum** **or** **at** **such** **election** **as** **the** **Diet** **shall** **specify** **.**
在 特别的 全民公投 或者 在 这样的 选举 作为 这 饮食 将 指定 .

在特别全民公投或国会指定的选举中。

([ˌtu:'tu:]) [ə'mendmənts] [wen] [soʊ]['rætɪfaɪd][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði]
(**2** **)** **Amendments** **when** **so** **ratified** **shall** **immediately** **be** **promulgated** **by** **the**
(2) 修正案 什么时候 所以 已批准 将 立即地 是 颁布 经过 这
['empərər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
Emperor **in** **the** **name** **of** **the** **people** **,**
皇帝 在 这 姓名 的 这 人们 ,

（2）经批准的修正案应当立即由皇帝以人民的名义颁布。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
as **an** **integral** **part** **of** **this** **Constitution** **.**
作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 宪法 .

作为本宪法的组成部分。

['tʃæptər] [eks] . [su'pri:m] [lɔ:]
CHAPTER X . SUPREME LAW
章 X . 最高 法律

第十章 最高法律

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article 97 .
文章 - .

第97条

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['hju:mən] [raɪts] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
The fundamental human rights by this Constitution guaranteed to the people of
这 基本的 人类 权利 经过 这 宪法 保证 到 这 人们 的
[dʒə'pæn][ɑ:r; ər] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ;
Japan are fruits of the age - old struggle of man to be free ;
日本 是 水果 的 这 年龄 - 老的 斗争 的 男人 到 是 自由的 ;

本宪法保障日本人民享有的基本人权，是人类为争取自由而进行的古老斗争的成果;

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['meni] [ɪg'zæktɪŋ] [tests] [fɔ:r; fər] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'fə:d]
they have survived the many exacting tests for durability and are conferred
他们 有 幸存下来 这 许多 严格 测试 为了 耐久性 和 是 授予
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪn] [trʌst] ,
upon this and future generations in trust ,
之上 这 和 未来 几代人 在 相信 ,

它们经受住了许多严苛的耐久性测试，并被托付给当代和后代。

[tu:; tə][bi:; bi][held][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] [ɪn'vaɪələt] .
to be held for all time inviolate .
到 是 握住 为了 全部 时间 不可侵犯 .

永远不可侵犯地保存。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article 98 .
文章 - .

第98条

[ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [su'pri:m] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [lɔ:] ,
This Constitution shall be the supreme law of the nation and no law ,
这 宪法 将 是 这 最高 法律 的 这 国家 和 不 法律 ,

本宪法是国家的最高法律，任何其他法律均不得凌驾于其上。

['ɔ:rdɪnəns] , [ɪm'pɪriəl] ['riˌskrɪpt] [ɔ:r] ['ʌðər] [ækt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r][pɑ:rt] [ˌðer'ʌv] , ['kɑ:ntreri]
ordinance , imperial rescript or other act of government , or part thereof , contrary
条例 , 帝国 诏书 或者 其他 行为 的 政府 , 或者 部分 其中 , 相反
[tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] ,
to the provisions hereof ,
到 这 条款 此 ,

任何与本条例规定相抵触的法令、御旨或其他政府行为，或其任何部分，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['li:g(ə)l] [fɔ:rs] [ɔ:r] [və'lɪdəti] .
shall have legal force or validity .
将 有 合法的 力量 或者 有效性 .

应具有法律效力或有效性。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [tri:tiz] [kən'klu:did] [baɪ][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] [ʌv; əv][neiʃəns][ʃæl; ʃəl]
(2) The treaties concluded by Japan and established laws of nations shall
(2) 这 条约 结束 经过 日本 和 已确立的 法律 的 国家 将
[bi:; bi] ['feɪθfəli] [əb'zɜ:rvd] .
be faithfully observed .
是 忠实 观察到 .

（2）日本缔结的条约和国际法应当得到忠实遵守。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 99 .
文章 - .

第99条

[ðə; ði] ['empərər] [ɔːr][ðə; ði]['riːdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Emperor or the Regent as well as Ministers of State , members of the
这 皇帝 或者 这 摄政 作为 出色地 作为 部长们 的 状态 , 成员 的 这
['daɪət] ,
Diet ,
饮食 ,

天皇或摄政王以及国务大臣、国会议员

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
judges , and all other public officials have the obligation to respect and
法官 , 和 全部 其他 民众 官员 有 这 义务 到 尊重 和
[ʌp'hoʊld] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
uphold this Constitution .
坚持 这 宪法 .

法官和所有其他公职人员都有义务尊重和维护这部宪法。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌsʌplɪ'mentri] [prə'vɪʒnz]
CHAPTER XI . SUPPLEMENTARY PROVISIONS
章 十一 . 补充 条款

第十一章 补充规定

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 100 .
文章 - .

第100条。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks]
This Constitution shall be enforced as from the day when the period of six
这 宪法 将 是 强制执行 作为 从 这 天 什么时候 这 时期 的 六
[mʌnθs] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprɑːml'geɪʃn] .
months will have elapsed counting from the day of its promulgation .
几个月 将要 有 过去 计数 从 这 天 的 它是 颁布 .

本宪法自颁布之日起六个月期满之日起生效。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
(2) The enactment of laws necessary for the enforcement of this
(2) 这 颁布 的 法律 必要的 为了 这 执法 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði]
Constitution the election of members of the House of Councillors and the
宪法 这 选举 的 成员 的 这 房子 的 议员们 和 这
[prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'pærətɔːri] [prə'siːdʒərz]
procedure for the convocation of the Diet and other preparatory procedures
程序 为了 这 召集 的 这 饮食 和 其他 预备 程序
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪ] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]
for the enforcement of this Constitution may be executed before the day
为了 这 执法 的 这 宪法 可能 是 执行 前 这 天
[prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] .
prescribed in the preceding paragraph .
规定 在 这 前 段落 .

（2）为执行本宪法、选举参议院议员、制定国会召集程序以及执行本宪法的其他准备程序所必需的法律，可以在前款规定的日期之前执行。

['ɑːrtɪk(ə)l] - .
Article 101 .
文章 - .

第101条。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ɪz][nɑ:t] ['kɔnstitju:tid]
If **the** **House** **of** **Councilors** **is** **not** **constituted**
如果 这 房子 的 议员 是 不是 构成

如果参议院未能组成

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
before **the** **effective** **date** **of** **this** **Constitution** **,** **the** **House** **of**
前 这 有效的 日期 的 这 宪法 , 这 房子 的

在本宪法生效日期之前，众议院

[reprɪ'zentətɪv] [ʃæl; ʃəl]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['daɪət][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]
Representatives **shall** **function** **as** **the** **Diet** **until** **such** **time** **as** **the**
代表 将 功能 作为 这 饮食 直到 这样的 时间 作为 这

代表们将作为国会行使职权，直至.....

[haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɔnstitju:tid] .
House **of** **Councilors** **shall** **be** **constituted** **.**
房子 的 议员 将 是 构成 .

应成立参议院。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **102** **.**
文章 - .

第102条。

[ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **term** **of** **office** **for** **half** **the** **members** **of** **the**
这 学期 的 办公室 为了 一半 这 成员 的 这

半数成员的任期

[haʊs] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rm]['ʌndər] [ðɪs]
House **of** **Councillors** **serving** **in** **the** **first** **term** **under** **this**
房子 的 议员们 服务 在 这 第一的 学期 在下面 这

在本届任期内第一届任职的参议院议员

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θri:] ['jɪrz] .
Constitution **shall** **be** **three** **years** **.**
宪法 将 是 三 年 .

宪法有效期为三年。

['membər] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs]
Members **falling** **under** **this**
成员 坠落 在下面 这

属于此范畴的成员

['kætəgɔ:ri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] .
category **shall** **be** **determined** **in** **accordance** **with** **law** **.**
类别 将 是 决定 在 根据 和 法律 .

类别应依法确定。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - .
Article **103** **.**
文章 - .

第103条。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
The **Ministers** **of** **State** **,** **members** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **,**
这 部长们 的 状态 , 成员 的 这 房子 的 代表 ,

国务部长、众议院议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1946年日本宪法(The Constitution of Japan, 1946)
第2/2页

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ɔːl]
and judges in office on the effective date of this Constitution , and all
和 法官 在 办公室 在 这 有效的 日期 的 这 宪法 , 和 全部
['ʌðər] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
other public officials ,
其他 民众 官员 ,

以及在本宪法生效之日在任的法官和所有其他公职人员，

[huː] ['ɑːkjupaɪ] [pə'ziʃənz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðɪs]
who occupy positions corresponding to such positions as are recognized by this
WHO 占据 职位 相应的 到 这样的 职位 作为 是 认可 经过 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Constitution shall not forfeit their positions automatically on account of the
宪法 将 不是 丧失 他们的 职位 自动地 在 帐户 的 这
[ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [lɔː] .
enforcement of this Constitution unless otherwise specified by law .
执法 的 这 宪法 除非 否则 指定的 经过 法律 .

凡担任本宪法所承认的职位的人，除法律另有规定外，不得因本宪法的实施而自动丧失其职位。

[wen] , [haʊ'evər] , [sək'sesəz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [ɔːr] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
When , however , successors are elected or appointed under the provisions of this
什么时候 , 然而 , 继承人 是 当选 或者 任命 在下面 这 条款 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

但是，当根据本宪法的规定选举或任命继任者时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
they shall forfeit their positions as a matter of course .
他们 将 丧失 他们的 职位 作为 一个 事情 的 课程 .

他们理应失去职位。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , - , [baɪ][dʒə'pæn]
End of Project Gutenberg's The Constitution of Japan , 1946 , by Japan
结尾 的 项目 古腾堡的 这 宪法 的 日本 , - , 经过 日本

古腾堡计划的《日本宪法》（1946年版）结束，由日本政府出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神